叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 空间之间(the Space Between) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空间之间(The Space Between)

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
THE SPACE BETWEEN
这 空间 之间

空间之间

[baɪ] ['rɒbət] ['ɜːnɪst] ['gɪlbət]
By ROBERT ERNEST GILBERT
经过 罗伯特 欧内斯特 吉尔伯特

作者：罗伯特·欧内斯特·吉尔伯特

['sʌmwɒt] [laɪk] ['neɪθən] [heɪl] [ɒv; əv][əʊld] , [jæk][ɛs'piː]
Somewhat like Nathan Hale of old , Jak SP
有些 喜欢 内森 黑尔 的 老的 , 杰克 SP

有点像老版的内森·黑尔，杰克·SP

[rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][vaɪ'tælətɪ][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)]
regretted having but one vitality to give for
后悔 拥有 但 一 活力 到 给 为了

遗憾的是，我只有一份活力可以奉献。

[hɪz; ɪz]['plænɪt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] - [aɪd] [druː'silə] .
his Planet . . . and the starry - eyed Drusilla .
他的 行星 . . . 和 这 繁星 - 眼睛 德鲁西拉 .

他的星球……以及满怀憧憬的德鲁西拉。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1955 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1955年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] , [ðə; ði] - [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]
One hour and forty - one minutes before deceleration , the spacecopter materialized
一 小时 和 四十 - 一 分钟 前 减速 , 这 - 实体化

[ɒf] [tuː; tə] [raɪt] ,
off to right ,
离开 到 正确的 ,

在减速前1小时41分钟，太空直升机出现在右侧。

['mætʃɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] - ['kilə,miːtəz] [pə(r)]['sekənd] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
matching precisely the 3360 kilometers per second speed of the Box .
匹配 恰恰 这 - 公里 每 第二 速度 的 这 盒子 .

与 Box 每秒 3360 公里的速度完全匹配。

[jæk] SP34509260 [dʒɜːk] [ɪ'rekt] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['blɪŋkɪŋ] [red] [laɪts] [ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n]
Jak **SP34509260** **jerked** **erect** **in** **answer** **to** **blinking** **red** **lights** **and** **screeching** **collision**
杰克 SP34509260 猛地一抖 直立 在 回答 到 眨眼 红色的 灯 和 尖叫 碰撞
['wɪslz] .
whistles **.**
哨声 .

听到闪烁的红灯和刺耳的碰撞警报声，Jak SP34509260 猛地挺直了身子。

[ðə; ði] [dɑːk] [glɑːs] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['əʊzəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The **dark** **glass** **and** **liquid** **ozone** **of** **the** **control** **cabin** **windows** **gave** **but** **a**
这 黑暗的 玻璃 和 液体 臭氧 的 这 控制 舱 视窗 给予 但 一个
[dɪ'stɔːtɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [speɪs] ,
distorted **view** **of** **space** **,**
扭曲 看法 的 空间 ,

控制舱窗户的深色玻璃和液态臭氧只能提供扭曲的太空景象。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [sliːk] [ʃeɪp] [ˌaʊt'saɪd] .
although **enough** **to** **show** **the** **sleek** **shape** **outside** **.**
虽然 足够的 到 展示 这 光滑 形状 外部 .

虽然足以展现其流畅的外观。

[druː'silə] GW414249834 , [ˌeɪsɪ'metrɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] , ['flɔːrɪˌætɪd] , [red] [rəʊb] , [klæmpt] ['slendə(r)]
Drusilla **GW414249834** **,** **asymmetric** **in** **a** **flowing** **,** **floreated** **,** **red** **robe** **,** **clamped** **slender**
德鲁西拉 GW414249834 , 不对称 在 一个 流动 , 花状的 , 红色的 长袍 , 夹紧 苗条
[hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ,
hands **over** **her** **ears** **and** **squawled** **,**
双手 超过 她 耳朵 和 尖叫 ,

德鲁西拉 GW414249834，身穿飘逸的红色花卉图案长袍，身形不对称，她用纤细的双手捂住耳朵，发出尖叫声。

" [wɒt] [naʊ] , [jæk] ?
" **What** **now** **,** **Jak** **?**
" 什么 现在 , 杰克 ?

"现在怎么办，杰克？"

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] !
You **know** **I** **have** **a** **headache** **!**
你 知道 我 有 一个 头痛 !

你知道我头疼！

[kænt] [juː; jʊ][biː; bi] [kən'sɪdərət] ?
Can't **you** **be** **considerate** **?**
不能 你 是 周到 ?

你就不能体谅一下别人吗?

" [jæk] [prest] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['wɪslz] , [ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪnt]
" **Jak** **pressed** **a** **switch** **,** **to** **stop** **the** **whistles** **,** **and** **hoped** **she** **would** **not** **faint**
" 杰克 按下 一个 转变 , 到 停止 这 哨声 , 和 希望 她 会 不是 头晕的
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

杰克按下一个开关，停止了哨声，希望她不会再晕倒了。

[hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] ['druːpɪŋ] [wɪð] [kən'sɜːn] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , - .
His **wide** **mouth** **drooping** **with** **concern** **,** **he** **said** **,** **"** **It's** **O** **.** **K** **.** **,** **sweetjet** **.**
他的 宽的 嘴 下垂 和 忧虑 , 他 说 , " 它是 哦 . K . , - .

他张大嘴巴，满脸担忧地说："没事的，甜心。"

[ðæt] - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That **spacecopter** **did** **it** **.**
那 - 做过 它 .

那架太空直升机干的。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

" [hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ɔːl] ['vjuːəz] .
" He activated all viewers .
" 他 活性 全部 观众 .

他激活了所有观众。

[wɪð] - [ænd; ənd][fɪnz] [rɪ'træktɪd] , [ðə; ði] - [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [θɪk] , [bʌt; bət]
With rotorwings and fins retracted , the spacecopter resembled a thick , but
和 - 和 鳍 撤回 , 这 - 类似 一个 厚的 , 但
['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] , ['niːd(ə)l] .
sharply pointed , needle .
尖锐地 尖 , 针 .

旋翼和尾翼收起后，这架太空直升机就像一根粗壮但尖锐的针。

[jæk] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nʌmbə(r)][θriː]['vjuːə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]
Jak increased the magnification of Number 3 viewer until he could read the
杰克 增加 这 放大 的 数字 3 观看者 直到 他 可以 读 这
['laɪs(ə)ns] , [ˌes'iː] - - .
license , SE - YNWGR .
执照 , 东南 - - .

Jak 增大了 3 号放大镜的放大倍数，直到他能看清牌照上的字样：SE-YNWGR。

" [frɒm; frəm] [en'seləˌdəs] !
" From Enceladus !
" 从 土卫二 !

来自土卫二!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['sætərnz] ['sekənd] [muːn] .
" Saturn's second moon .
" 土星的 第二 月亮 .

土星的第二颗卫星。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
If I'd known she had a station , we could have looked there for a
如果 ID 已知 她 有 一个 车站 , 我们 可以 有 看起来 那里 为了 一个
[dɒk] .
doc .
文档 .

如果我知道她有电台，我们就可以去那里找医生了。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [tə'mɑːtəʊ][dʒuːs] [ɒf] [maɪ]['juːnɪfɔːm] ?
Did you take that tomato juice off my uniform ?
做过 你 拿 那 番茄 汁 离开 我的 制服 ?

你帮我把制服上的番茄汁擦掉了吗?

" - [greɪ] [aɪz] [skwɪntid] .
" Drusilla's gray eyes squinted .
" - 灰色的 眼睛 眯着眼 .

德鲁西拉眯起了灰色的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɪdəti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['fləʊtɪd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .
She stood with such rigidity that her feet floated clear of the deck .
她 站立 和 这样的 刚性 那 她 脚 漂浮 清除 的 这 甲板 .

她站得笔直，双脚仿佛悬在甲板之外。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ] [aɪl] [ək'sept] [nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊlәŋgɒŋ] [әb'stetrɪk]

She	said	,	"	I	informed	you	I'll	accept	no	substitute	for	the	Wollongong	Obstetric
她	说	,	"	我	知情的	你	患病的	接受	不	代替	为了	这	卧龙岗	产科

['hɒspɪt(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] ,

Hospital	on	Earth	,
医院	在	地球	,

她说："我告诉过你，世界上没有任何东西可以替代伍伦贡妇产医院。"

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kli:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['ju:nɪfɔ:m] .

and	I	didn't	clean	your	uniform	.
和	我	没有	干净的	你的	制服	.

我没洗你的制服。

[ðæt] ['klenzə(r)] [meɪks] [ˌem 'i:] ['vɒmɪt] . "

That	cleanser	makes	me	vomit	.	"
那	洁面乳	制作	我	呕吐	.	"

用了那种清洁剂我会吐。

" ['sɒri] , - , " [jæk] ['mʌmbld] .

"	Sorry	,	sweetjet	,	"	Jak	mumbled	.
"	对不起	,	-	,	"	杰克	喃喃自语	.

"对不起，甜心，"杰克小声说道。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	wished	he	could	say	something	just	once	without	upsetting	her	.
他	希望	他	可以	说	某物	只是	一次	没有	镦	她	.

他多么希望自己能说句话而不惹她生气。

[hi:; hi] ['mægnətaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['pʊld] [dru:'silə] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

He	magnetized	his	shoes	and	pulled	Drusilla	down	from	the	ceiling	.
他	磁化	他的	鞋	和	拉	德鲁西拉	向下	从	这	天花板	.

他给鞋子装上磁铁，然后把德鲁西拉从天花板上拉了下来。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['pli:dɪd] , " [bʌt; bət] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['wʌri] .

"	I	was	thinking	of	you	,	"	he	pleaded	,	"	but	don't	you	worry	.
"	我	曾是	思维	的	你	,	"	他	恳求	,	"	但	不	你	担心	.

"我一直在想你，"他恳求道，"但你别担心。"

[wi:l; wil] [bi:; bi] [ɒn] ['lu:nə] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r)] [ɜ:θ] - [deɪz] .

We'll	be	on	Luna	in	a	bit	over	four	earth	-	days	.
出色地	是	在	露娜	在	一个	少量	超过	四	地球	-	天	.

再过四个多地球日，我们就能登上月球了。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tu:; tə] —

From	there	to	—
从	那里	到	—

从那里到——

" [dru:'silə] ['pʊld] [lu:s] [ænd; ənd] [flit] [tu:; tə] ['nʌmbə(r)] [θri:] ['vju:ə(r)] .

"	Drusilla	pulled	loose	and	flitted	to	Number	3	viewer	.
"	德鲁西拉	拉	松动的	和	飞掠	到	数字	3	观看者	.

"德鲁西拉挣脱束缚，飞向了3号观众席。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðæt] ?

"	Why	couldn't	you	have	a	plane	like	that	?
"	为什么	不能	你	有	一个	飞机	喜欢	那	?

为什么你不能拥有一架那样的飞机呢?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['dʒestʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʃeɪp] .

"	she	demanded	with	a	dramatic	gesture	at	the	needle	shape	.
"	她	要求	和	一个	戏剧性	手势	在	这	针	形状	.

她对着针形物体做了一个夸张的手势，质问道。

" [ðə; ði][bɒks] !
" The Box !
" 这 盒子 !

"盒子！"

[ðæts] [wɒt] [ðɪs] [rek] [lʊks] [laɪk] , [ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['bɒkskɑː(r)] ! "
That's what this wreck looks like , a prehistoric boxcar ! "
那就是 什么 这 破坏 看起来 喜欢 , 一个 史前 棚车 ! "

这辆残骸看起来就像一节史前货车车厢！

" [bʌt; bət] , - , [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] .
" But , sweetjet , I've told you .
" 但 , - , 我已经 讲述 你 .

"但是，甜心，我已经告诉过你了。"

['strimˌlaɪnɪŋ] [ɪz] ['juːsləs] [ɪk'sept] [ɪn] ['ætməsfɪə(r)] .
Streamlining is useless except in atmosphere .
精简 是 无用 除了 在 气氛 .

除了在大气层中，流线型设计毫无用处。

[ðə; ði][bɒks][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] — "
The Box is the most economical construction for — "
这 盒子 是 这 最多 经济 建造 为了 — "

这种箱形结构是最经济的——

" [wʌts] [ðæt] [ɪn'sɪgniə] ?
" What's that insignia ?
" 是什么 那 徽章 ?

那是什么标志?

" [druː'silə] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Drusilla interrupted .
" 德鲁西拉 中断 .

德鲁西拉打断道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [tuː] [bəʊnz] .
" Like a skull and two bones .
" 喜欢 一个 颅骨 和 二 骨头 .

"就像一个头骨和两根骨头。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [jæk] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [tuː; tə]['mæksɪməm][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Jak turned the knob to maximum magnification .
" 杰克 转向 这 旋钮 到 最大限度 放大 .

杰克把旋钮调到最大放大倍率。

" [ˌjuɛm'ɛm] .
" Umm .
" 嗯 .

嗯。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [æn; ən][əʊld] ['pɪktəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)]['pɔɪz(ə)n] .
I believe that's an old pictograph for poison .
我 相信 那就是 一个 老的 象形文字 为了 毒 .

我认为那是代表毒药的古老象形文字。

[pə'hæps] ['ðer] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] — "
Perhaps they're carrying some poisonous cargo , and — "
也许 它们是 携带 一些 有毒 货物 , 和 — "

或许他们运载了一些有毒货物，而且——"

" [ɪn][ə; eɪ] [jɑːtʃ] ? " [druːˈsilə] [sniə] .
" In a yatch ? " Drusilla sneered .
" 在 一个 游艇 ? " 德鲁西拉 冷笑 .

“在游艇上？”德鲁西拉冷笑道。

" [waɪ] [kænt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːtʃ] ? "
" Why can't you have a yatch ? "
" 为什么 不能 你 有 一个 游艇 ? "

“为什么你不能拥有一艘游艇？”

" [maɪ]['sæləri] .
" My salary .
" 我的 薪水 .

我的薪水。

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪŋz] , [ðɪs] [trɪp] ,
I hoped to pick up enough ore in the Rings , this trip ,
我 希望 到 挑选 向上 足够的 矿石 在 这 戒指 , 这 旅行 ,

我希望这次环状星团之旅能采集到足够的矿石。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [ænd; ənd] — "
but we had to bring you back , and — "
但 我们 有 到 带来 你 后退 , 和 — "

但我们必须把你带回来，而且——”

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fɔːlt] !
" You act as if it were my fault !
" 你 行为 作为 如果 它 是 我的 过错 !

你好像觉得是我的错一样！

" [druːˈsilə] [skwiːk] .
" Drusilla squeaked .
" 德鲁西拉 吱吱作响 .

德鲁西拉发出了一声吱吱声。

[ðə; ðɪ] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks][vaɪbɹˈeɪtɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [θruː] [aʊt][mægˈnetɪk]
The plates of the Box vibrated slightly as the spacecopter threw out magnetic
这 盘子 的 这 盒子 振动 轻微地 作为 这 - 扔 出去 磁的
[gɻˈæpləz] [ænd; ənd] [riːld] [ɪn][ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] ['fjuːzəlɑːʒ] [tʌtʃt] .
grapplers and reeled in until the fuselages touched .
摔跤手 和 卷曲 在 直到 这 机身 感动 .

当太空直升机抛出磁性抓钩并将其收回，直到机身接触时，盒子的板子微微震动起来。

[ðə; ðɪ] ['eəlɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['slendə(r)] [pleɪn] ['əʊpənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [θriː] [speɪsuːtɪd] ['fɪgəz] .
The airlock of the slender plane opened to release three spacesuited figures .
这 气闸 的 这 苗条 飞机 打开 到 发布 三 太空服 数据 .

这架细长飞机的气闸打开，放出了三个身穿宇航服的人。

" [men] !
" Men !
" 男人 !

“男人们！

" [druːˈsilə] [gɑːspt] .
" Drusilla gasped .
" 德鲁西拉 倒吸一口气 .

德鲁西拉倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [fluː] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['twɪtʃɪz] [tuː; tə] [red] [tæ'tuːd] [lɪps] , [bluː] [tæ'tuːd] ['aɪlɪdz] ,

Her	hands	flew	in	instinctive	twitches	to	red	tattooed	lips	,	blue	tattooed	eyelids	,
她	双手	飞翔	在	本能	抽搐	到	红色的	纹身	嘴唇	,	蓝色的	纹身	眼睑	,

[ænd; ənd] [griːn] [daɪd] [heə(r)] .

and	green	dyed	hair	.
和	绿色的	染色	头发	.

她的双手本能地抽搐着，摸向了纹着红色的嘴唇、纹着蓝色的眼睑和染成绿色的头发。

[dʒæks] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [lɒŋgə(r)] .

Jak's	pointed	chin	seemed	to	grow	longer	.
JAK的	尖	下巴	似乎	到	生长	更长	.

杰克的尖下巴似乎变长了。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " ['prɒbəbli] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['weldɪŋ] [rɒd] .

He	shook	his	head	and	muttered	,	"	Probably	want	to	borrow	a	welding	rod	.
他	摇晃	他的	头	和	低声说道	,	"	大概	想	到	借	一个	焊接	杆	.

他摇了摇头，嘟囔道："大概是想借根焊条吧。"

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] ['ælbət] [gruːp] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)] [bɔːdɪd] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst]

I	remember	once	in	the	Albert	Group	,	a	miner	boarded	me	looking	almost
我	记住	一次	在	这	阿尔伯特	团体	,	一个	矿工	登机	我	寻找	几乎

[ˌdiː'vaɪtəlaɪz] ,

devitalized	,
失去活力的	,

我记得有一次在阿尔伯特集团，一个矿工登上我的船，看起来几乎失去了活力。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən]['əʊpənə(r)][tuː; tə] — "

and	all	he	wanted	was	a	can	opener	to	—	"
和	全部	他	通缉	曾是	一个	能	开球	到	—	"

他想要的不过是一个开罐器——"

" [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊts] , " [sed] [druː'silə] , [sə'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːdʒɪkli] ['tɪltɪd] [nəʊz] [ɪn]

"	Spare	me	the	anecdotes	,	"	said	Drusilla	,	surveying	her	surgically	tilted	nose	in
"	空闲的	我	这	轶事	,	"	说	德鲁西拉	,	测量	她	手术	斜	鼻子	在

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] .

a	small	mirror	.
一个	小的	镜子	.

"别跟我讲那些轶事了，"德鲁西拉说着，对着一面小镜子打量着自己做了整形手术的鼻子。

" [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

"	That's	all	I've	heard	for	three	months	.
"	那就是	全部	我已经	听到	为了	三	几个月	.

"三个月来，我一直听到的都是这些。"

" [dʒæks] ['ʃəʊldəz] [hiːv] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [saɪ] .

"	Jak's	shoulders	heaved	in	a	greater	sigh	.
"	JAK的	肩膀	喘息	在	一个	更大的	叹	.

杰克的肩膀剧烈地起伏着，叹了口气。

[hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][trɪps] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

He	hoped	for	no	more	trips	like	this	one	.
他	希望	为了	不	更多的	旅行	喜欢	这	一	.

他希望以后不要再经历这样的旅行了。

['djʊərɪŋ] ['endləs] [ɜːθ] - [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kruːz] [ðə; ði] [kə'siːni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz]

During	endless	earth	-	days	he	had	cruised	the	Cassini	Division	of	the	Rings
期间	无尽的	地球	-	天	他	有	巡航	这	卡西尼	分配	的	这	戒指

[ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ,

of	Saturn	,
的	土星	,

在漫长的地球日里，他巡游了土星环的卡西尼环缝。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪtriəm] , ['æntɪməni] [ænd; ənd]['plætɪnəm] ,

picking	up	a	little	yttrium	,	antimony	and	platinum	,
挑选	向上	一个	小的	钇	,	锑	和	铂	,

少量钇、锑和铂，

[wɪð] [druː'silə] [sʌŋk] [ɪn] [depθs] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] ['reəli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .

with	Drusilla	sunk	in	depths	of	boredom	and	rarely	leaving	the	plane	.
和	德鲁西拉	沉没	在	深度	的	无聊	和	很少	离开	这	飞机	.

德鲁西拉感到十分无聊，很少离开飞机。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [self] ['pɔːtreɪt] [hæd; həd]

The	arrival	of	the	viewnote	informing	her	that	her	Self	Portrait	had
这	到达	的	这	-	通知	她	那	她	自己	肖像	有

[wʌn] [fɜːst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] - [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sælɒn][hæd; həd] [ɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

won	first	prize	in	the	Interearth	Photographic	Salon	had	elated	her	for
韩元	第一的	奖	在	这	-	摄影	沙龙	有	欣喜若狂	她	为了

['sevrəl] [deɪz] ;

several	days	;
一些	天	;

得知她的自画像在国际地球摄影沙龙中获得一等奖后，她高兴了好几天；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] , [wʌn] [ɜːθ] - ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən]

but	then	she	had	announced	,	one	earth	-	morning	,	the	development	of	an
但	然后	她	有	宣布	,	一	地球	-	早晨	,	这	发展	的	一个

[ə'kjuːt] [keɪs] [ɒv; əv] ['pregnənsi] .

acute	case	of	pregnancy	.
急性	案件	的	怀孕	.

但后来，在一个地球的早晨，她宣布自己患上了急性妊娠。

[sɪns] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][lɑː(r)] BW16177 [ɒn][hʌŋ'gɛəɹi.ə] [θrɔb] ['vɪvɪd][ɪn]

Since	the	much	published	history	of	Lar	BW16177	on	Hungaria	throbbed	vivid	in
自从	这	很多	已发布	历史	的	拉尔	BW16177	在	匈牙利	悸动	生动	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

由于拉尔BW16177在匈牙利的那段广为流传的历史在他脑海中清晰地浮现出来，

[jæk][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [set][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['luːnə] ,

Jak	could	do	nothing	except	set	a	course	for	Luna	,
杰克	可以	做	没有什么	除了	放	一个	课程	为了	露娜	,

杰克除了设定前往月球的航线之外，什么也做不了。

['kærɪɪŋ] [hɑːf] ['empti] [ɔː(r)][bɪnz][ænd; ənd][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˌʌnɪk'spaɪəd] [liːv] .

carrying	half	empty	ore	bins	and	four	months	of	unexpired	leave	.
携带	一半	空的	矿石	垃圾箱	和	四	几个月	的	未过期	离开	.

带着半空的矿石仓和四个月未休完的假期。

[ə; eɪ] [bʌlb] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [bliŋk] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]

A	bulb	on	the	instrument	panel	blinked	to	signal	the	opening	of	the	outer
一个	电灯泡	在	这	乐器	控制板	眨眼	到	信号	这	开幕	的	这	外

['eəlɒk] [dɔː(r)] .

airlock	door	.
气闸	门	.

仪表板上的指示灯闪烁，表示外部气闸门已打开。

[jæk] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [kænt] [griːt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [laɪk] [ðɪs] .

Jak	said	,	"	If	I	can't	greet	them	in	uniform	,	I'll	have	to	go	like	this	.
杰克	说	,	"	如果	我	不能	迎接	他们	在	制服	,	患病的	有	到	去	喜欢	这	.

杰克说："如果我不能穿着制服迎接他们，那我就只能这样走了。"

" [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['eəlɒk] ,

"	He	adjusted	his	trunks	and	stood	by	the	airlock	,
"	他	调整	他的	树干	和	站立	经过	这	气闸	,

他整理了一下泳裤，站在气闸旁。

[wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm] [hed] [daʊn] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [druːˈsilə] [pəʊzɪŋ] [baɪ] [ðə; ðiː] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]

which	placed	him	head	down	in	relation	to	Drusilla	posing	by	the	strangely	silent
哪个	放置	他	头	向下	在	关系	到	德鲁西拉	摆姿势	经过	这	奇怪的	沉默的

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

这使得他低着头，与站在异常安静的收音机旁的德鲁西拉形成对比。

[lɑː(r)] BW16177 , ['strændɪd] [ɒn] [ðə; ðiː] ['æstərɔɪd] , [hæd; həd] [biːn] [ˌdiːˈvaitəlaiz] ['hɒrəbli] [wen] , ['ʌndə(r)]

Lar	BW16177	,	stranded	on	the	asteroid	,	had	been	devitalized	horribly	when	,	under
拉尔	BW16177	,	搁浅	在	这	小行星	,	有	到过	失去活力的	糟糕透了	什么时候	,	在下面

[ləʊ] ['grævəti] ,

low	gravity	,
低的	重力	,

Lar BW16177 被困在小行星上，在低重力环境下，它已经严重丧失了活力。

[ðə; ðiː] ['fiːtəs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [wɪð] [ʌn'presɪdentɪd] [rə'pɪdəti] .

the	fetus	had	developed	with	unprecedented	rapidity	.
这	胎儿	有	发达	和	空前的	快速	.

胎儿发育速度前所未有。

[jæk] [hæd; həd] [set] [ðə; ðiː] [fɑːstɪst] [kɔːs] [hiː; hi] [θɔːt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [druːˈsilə] , [sɪks] , - ,

Jak	had	set	the	fastest	course	he	thought	safe	for	Drusilla	,	6	,	240	,
杰克	有	放	这	最快	课程	他	想法	安全的	为了	德鲁西拉	,	6	,	-	,

杰克为德鲁西拉设定了他认为最安全的最快路线，6，240，

- , - ['kilə,miːtəz] [æt; ət] [wʌn] [dʒiː] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , - , - , - ['kilə,miːtəz] [ɪn] [friː] [fɔːl] ,

000	,	000	kilometers	at	1	G	acceleration	,	208	,	000	,	000	kilometers	in	free	fall	,
-	,	-	公里	在	1	G	加速度	,	-	,	-	,	-	公里	在	自由的	落下	,

以 1G 加速度下落 000,000 公里，自由落体 208,000,000 公里

[ænd; ənd] [sɪks] , - , - , - ['kilə,miːtəz] [æt; ət] [wʌn] [dʒiː] [ˌdiːselə'reɪʃn] .

and	6	,	240	,	000	,	000	kilometers	at	1	G	deceleration	.
和	6	,	-	,	-	,	-	公里	在	1	G	减速	.

以 1G 减速度行驶 6,240,000,000 公里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [druːˈsilə] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['hɒbi] [ænd; ənd]

He	had	tried	to	keep	Drusilla	occupied	with	her	photographic	hobby	and
他	有	尝试	到	保持	德鲁西拉	占领	和	她	摄影	爱好	和

[ɪts] ['kʌrənt] ['traɪʌmf] ,

its	current	triumph	,
它是	当前的	胜利	,

他曾试图让德鲁西拉专注于她的摄影爱好以及她目前取得的成功，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] [wʌn] [fɜːst] [praɪz] .

although	he	could	not	understand	why	her	picture	had	won	first	prize	.
虽然	他	可以	不是	理解	为什么	她	图片	有	韩元	第一的	奖	.

虽然他无法理解为什么她的照片会获得一等奖。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['kʌlə(r)] , ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['blæks] , [greɪz] , [ænd; ənd] ['waɪts] ,

It	had	no	color	,	being	done	in	blacks	,	grays	,	and	whites	,
它	有	不	颜色	,	存在	完毕	在	黑人	,	灰色	,	和	白人	,

它没有颜色，完全由黑色、灰色和白色构成。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	showed	every	detail	of	her	face	.
和	显示	每一个	细节	的	她	脸	.

并展现了她面部的每一个细节。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [də'ger] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] - .

It	looked	about	like	something	Daguerre	would	have	done	in	1839	.
它	看起来	关于	喜欢	某物	达盖尔	会	有	完毕	在	-	.

这看起来就像是达盖尔在 1839 年会创作的作品。

[jæk] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] ['mɒd(ə)n] [fə'tɒgrəfi] [wɪð] [ɪts] [sɒft] [k'ʌləz] , ['pliːzɪŋ] [blɜːrz] , [ænd; ənd]

Jak	much	preferred	modern	photography	with	its	soft	colors	,	pleasing	blurs	,	and
杰克	很多	首选	现代的	摄影	和	它是柔软的	颜色	,	令人愉悦	模糊	,	和	

['straɪkɪŋ] [æb'strækʃənz] .

striking	abstractions	.
引人注目	抽象	.

杰克更喜欢现代摄影，因为它色彩柔和、虚化效果悦目、抽象表现力强。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['wʊdkɑːvɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] [fjuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

His	own	hobby	was	woodcarving	,	because	so	few	things	were	made	of
他的	自己的	爱好	曾是	木雕	,	因为	所以	很少	事物	是	制成	的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他自己的爱好是木雕，因为当时用木头制作的东西很少。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ['əʊpənd] .

The	inner	door	of	the	airlock	opened	.
这	内	门	的	这	气闸	打开	.

气闸内门打开了。

[ðə; ði] [θriː] [men][ɪn] [speɪs] - [suːts] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌlkhed]

The	three	men	in	space	-	suits	walked	across	the	ceiling	and	down	the	bulkhead
这	三	男人	在	空间	-	西装	步行	穿过	这	天花板	和	向下	这	舱壁

[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

to	the	deck	.
到	这	甲板	.

三名身穿宇航服的男子走过天花板，沿着舱壁走到甲板上。

[jæk][sə'luːtɪd][ðə; ði]['feɪsɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd] ['kʌləd] [glɑːs] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃəz]

Jak	saluted	the	faces	almost	invisible	behind	colored	glass	and	made	gestures
杰克	敬礼	这	面孔	几乎	无形的	在后面	有色	玻璃	和	制成	手势

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] ['helmɪts] .

asking	the	visitors	to	remove	their	helmets	.
问	这	访客	到	消除	他们的	头盔	.

杰克向透过彩色玻璃几乎看不见的面孔敬礼，并做出手势示意参观者摘下头盔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tɜːnd] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

One	of	the	men	turned	and	clanked	off	along	the	narrow	passage	.
一	的	这	男人	转向	和	叮当作响	离开	沿着	这	狭窄的	通道	.

其中一人转身，沿着狭窄的通道叮当作响地走了。

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'siːld] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə]

Another	unsealed	and	removed	the	helmet	of	the	tall	man	who	seemed	to
其他	未密封	和	已移除	这	头盔	的	这	高的	男人	WHO	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] .

be	the	leader	.
是	这	领导者	.

另一人解开了封条，摘下了那个看起来像是领头人的高个男子的头盔。

[dru:'silə] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] .

Drusilla	**actually**	**blushed**	**and**	**giggled**	**.**
德鲁西拉	实际上	脸红了	和	咯咯地笑	.

德鲁西拉竟然脸红了，咯咯地笑了起来。

[jæk] , [hu:] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['peti] [ɪm'bærəsmənt] , [felt] ['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [hɪm'self] ,

Jak	**,**	**who**	**considered**	**himself**	**above**	**petty**	**embarrassment**	**,**	**felt**	**rather**	**ashamed**	**himself**	**,**
杰克	,	WHO	经过考虑的	他自己	多于	小气	尴尬	,	毛毡	相当	羞愧	他自己	,

杰克自认为不会在意这种小事带来的尴尬，但此刻他自己却感到十分羞愧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l][heə(r)] [rɪ'mu:vd] .

for	**the**	**visitor**	**had**	**never**	**had**	**his**	**facial**	**hair**	**removed**	**.**
为了	这	游客	有	绝不	有	他的	面部的	头发	已移除	.

因为这位访客从未剃过胡子。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [prə'fju:sli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [frɪndʒ] [bɪ'twi:n] [nəʊz][ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd]

It	**grew**	**profusely**	**in**	**a**	**disgusting**	**fringe**	**between**	**nose**	**and**	**upper**	**lip**	**and**
它	生长	大量地	在	一个	令人作呕	边缘	之间	鼻子	和	上	唇	和

[fɔ:md] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [blæk] ['traɪæŋg(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

formed	**a**	**horrid**	**black**	**triangle**	**on**	**the**	**point**	**of**	**his**	**chin**	**.**
形成	一个	可怕的	黑色的	三角形	在	这	观点	的	他的	下巴	.

它在鼻子和上唇之间长出了令人作呕的浓密毛发，并在下巴尖上形成了一个可怕的黑色三角形。

[jæk] [rʌbd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [smu:ð] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed]

Jak	**rubbed**	**a**	**shaking**	**hand**	**over**	**his**	**own**	**smooth**	**cheeks**	**and**	**shaven**	**head**
杰克	摩擦	一个	摇晃	手	超过	他的	自己的	光滑的	脸颊	和	剃光	头

[ænd; ənd] ['stæmə] ,

and	**stammered**	**,**
和	结结巴巴	,

杰克颤抖着手抚摸着自己光滑的脸颊和光秃秃的头，结结巴巴地说：

" ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] — [ðə; ði][bɒks] .

"	**Welcome**	**to**	**the**	**—**	**the**	**Box**	**.**
"	欢迎	到	这	—	这	盒子	.

欢迎来到——盒子。

[haʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɒbi] ?

How's	**your**	**hobby**	**?**
怎么样	你的	爱好	?

你的爱好是什么?

[ai] — [ai][ˌeɪ 'em][jæk] SP345O926O , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dru:'silə] GW414249834 .

I	**—**	**I**	**am**	**Jak**	**SP345O926O**	**,**	**and**	**this**	**is**	**Drusilla**	**GW414249834**	**.**
我	—	我	是	杰克	SP345O926O	,	和	这	是	德鲁西拉	GW414249834	.

我——我是 Jak SP345O926O，这是 Drusilla GW414249834。

[haʊ] [meɪ] [wi:; wi] [help] ?

How	**may**	**we**	**help**	**?**
如何	可能	我们	帮助	?

我们能帮您什么忙?

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['heəri][lɪp] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['gri:tɪŋ] , [nɔ:(r)]

"	**The**	**man**	**with**	**the**	**hairy**	**lip**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**traditional**	**greeting**	**,**	**nor**
"	这	男人	和	这	毛茸茸	唇	有薪酬的	小的	注意力	到	这	传统的	问候	,	也不

[dɪd][hi:; hi][rɪ'plaɪ] .

did	**he**	**reply**	**.**
做过	他	回复	.

"那个嘴唇长毛的男人对传统的问候方式毫不在意，也没有回应。"

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['sməuldə] [æt; ət] [dru:'silə] .

His	**black**	**eyes**	**smoldered**	**at**	**Drusilla**	**.**
他的	黑色的	眼睛	闷烧	在	德鲁西拉	.

他那双黑眼睛怒视着德鲁西拉。

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪbrənt] [vɔɪs] , [hi:; hi] [pə:] ， " [dru:'silə] , ['lætɪn] , ['mi:nɪŋ] - [wɪð] ['dju:i] [aɪz] . -

In	a	vibrant	voice	,	he	purred	,	"	Drusilla	,	Latin	,	meaning	'	with	dewy	eyes	.	'
在	一个	充满活力	嗓音	，	他	咕噜咕噜	，	"	德鲁西拉	，	拉丁	，	意义	-	和	露水	眼睛	.	-

他用充满活力的声音轻声说道："德鲁西拉，拉丁语，意思是'眼睛湿润'。"

[haʊ] [ə'prəʊpriət] !

How	appropriate	!
如何	合适的	!

真是太贴切了！

[wɒt] [ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] [swi:t] [əʊld] [neɪm] !

What	a	rare	and	sweet	old	name	!
什么	一个	稀有的	和	甜的	老的	姓名	!

多么罕见又美好的古老名字啊！

[ai] [dɪ'test] [ði:z] ['ʌgli] ['mɒd(ə)n] [nems] .

I	detest	these	ugly	modern	names	.
我	厌恶	这些	丑陋的	现代的	姓名	.

我讨厌这些难听的现代名字。

" [ðə; ði] [aɪz] [flæʃt] [tu:; tə][jæk] .

"	The	eyes	flashed	to	Jak	.
"	这	眼睛	闪光灯	到	杰克	.

他的目光转向了杰克。

" [ai] [prɪ'zju:m] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['mɒd(ə)n][wʌn] ?

"	I	presume	your	name	is	a	horrid	modern	one	?
"	我	怙	你的	姓名	是	一个	可怕的	现代的	一	?

我猜你的名字一定是个很糟糕的现代名字吧?

" [jæk] , ['mædən] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [snæpt] , " [ai][təʊld][ju:; jʊ][aɪm]

"	Jak	,	maddened	with	indignation	,	snapped	,	"	I	told	you	I'm
"	杰克	,	疯狂的	和	愤慨	,	啪啪	,	"	我	讲述	你	我是

杰克气得火冒三丈，厉声说道："我告诉过你我是……"

[jæk] SP345O926O .

Jak	SP345O926O	.
杰克	SP345O926O	.

Jak SP345O926O。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [wi:; wi][help] ?

Who	are	you	,	and	how	may	we	help	?
WHO	是	你	,	和	如何	可能	我们	帮助	?

你是谁？我们能帮到你什么？

[ɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] — "

In	about	an	hour	and	a	half	—	"
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	—	"

大约一个半小时后——

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	Silence	!	"	shouted	the	visitor	.
"	沉默	!	"	喊叫	这	游客	.

"安静！"来访者喊道。

[ðɪs] ['bru:t(ə)l][də'rekʃ(ə)n] [ʃɒkt] [jæk]['ɪntu:] [ˌækwi'es(ə)ns] .

This	brutal	direction	shocked	Jak	into	acquiescence	.
这	野蛮	方向	震惊	杰克	进入	默认	.

这一残酷的指示让杰克震惊不已，最终屈服了。

[æn; ən]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [ʃɒk] [stʌnd] [hɪm] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

An	even	greater	shock	stunned	him	when	the	other	man	who	had	remained	in
一个	甚至	更大的	震惊	目瞪口呆	他	什么时候	这	其他	男人	WHO	有	剩余	在

[ðə; ði]['kæbɪn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

the	cabin	removed	his	helmet	.
这	舱	已移除	他的	头盔	.

更令他震惊的是，留在舱内的另一名男子摘下了头盔。

[ðɪs] [wʌn] , [jæk][dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['mentəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

This	one	,	Jak	decided	,	must	be	mentally	deficient	,
这	一	,	杰克	决定	,	必须	是	精神上	不足	,

杰克断定，这个人一定是智力有问题。

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] - [tri:t] [ðə; ði] [red] [skɑ:(r)] ['tɪʃu:] ['kʌvərɪŋ]

or	else	he	would	have	had	a	plastidoc	treat	the	red	scar	tissue	covering
或者	别的	他	会	有	有	一个	-	对待	这	红色的	瘢痕	组织	覆盖

[ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	left	side	of	his	face	.
这	左边	边	的	他的	脸	.

否则他就会去做整形手术，治疗覆盖在他左脸上的红色疤痕组织。

[jæk][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['semisɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænz] [left] [aɪ] .

Jak	could	not	understand	the	semicircle	of	black	cloth	over	the	man's	left	eye	.
杰克	可以	不是	理解	这	半圆	的	黑色的	布	超过	这	男人的	左边	眼睛	.

杰克无法理解男人左眼上那块半圆形的黑色布料。

[ðə; ði]['li:də(r)] [bent] [hɪz; ɪz]['tɔ:səʊ] [tə'wɔ:d] [dru:'silə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t]

The	leader	bent	his	torso	toward	Drusilla	as	much	as	the	spacesuit
这	领导者	弯曲	他的	躯干	朝向	德鲁西拉	作为	很多	作为	这	太空服

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

领导者尽可能地弯下腰，朝向德鲁西拉，但宇航服的限制不允许他这样做。

[ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [tru:] [neɪm] [ænd; ənd]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] , [feə(r)]

and	said	,	"	My	true	name	and	serial	number	,	you	shall	never	know	,	fair
和	说	,	"	我的	真的	姓名	和	序列号	数字	,	你	将	绝不	知道	,	公平的

['leɪdi] ;

lady	;
女士	;

他说："美丽的女士，你永远不会知道我的真名和序列号；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] ,

but	for	practical	purposes	,
但	为了	实际的	目的	,

但就实际应用而言，

[aɪ][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['paɪrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['twentiəθ]

I	have	adopted	the	name	of	the	most	famous	pirate	of	the	early	Twentieth
我	有	已采用	这	姓名	的	这	最多	著名的	海盗	的	这	早期的	第二十

['sentʃəri] , [ɜ:l] [flɪm] .

Century	,	Earl	Flim	.
世纪	,	伯爵	电影	.

我采用了二十世纪初最著名的海盗的名字——弗林伯爵。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['kæptɪn] [flɪm] .

You	may	call	me	Captain	Flim	.
你	可能	称呼	我	队长	电影	.

你可以叫我弗林船长。

" [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	The	third	man	came	back	through	the	passage	.
"	这	第三	男人	来了	后退	通过	这	通道	.

"第三个人从通道回来了。"

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][heə(r)] [grəʊ] .

He	looked	ordinary	enough	,	although	he	had	let	his	hair	grow	.
他	看起来	普通的	足够的	,	虽然	他	有	让	他的	头发	生长	.

他看起来很普通，虽然他留起了长发。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , " [nəʊ][wʌn] [els] [ə'bɔːd] , ['kæptɪn] .

He	reported	,	"	No	one	else	aboard	,	captain	.
他	据报道	,	"	不	一	别的	船上	,	队长	.

他报告说："船长，船上没有其他人了。"

" [flɪm] [sed] , " ['eksələnt] , [gair] . [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [˛æpə'reɪtəs] .

"	Flim	said	,	"	Excellent	,	Ger	.	Destroy	all	communication	apparatus	.
"	电影	说	,	"	出色的	,	德国	.	破坏	全部	沟通	设备	.

弗林说："很好，格尔。摧毁所有通讯设备。"

" [gair] ['pʊld] [ə; eɪ] [rentʃ] [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [slæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	Ger	pulled	a	wrench	from	his	tool	kit	and	took	a	preliminary	slash	at	the	radio	.
"	德国	拉	一个	扳手	从	他的	工具	成套工具	和	采取	一个	初步的	削减	在	这	收音机	.

"格尔从工具箱里掏出一把扳手，先是猛地砍了一下收音机。"

['kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] , [jæk]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [weɪt] !

Completely	puzzled	,	Jak	protested	,	"	Wait	!
完全地	困惑	,	杰克	抗议	,	"	等待	!

杰克完全摸不着头脑，抗议道："等等！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - ['paɪrət] ? -

What	do	you	mean	'	pirate	?	'
什么	做	你	意思是	-	海盗	?	-

你说的"海盗"是什么意思?

['paɪrət] ?

Pirate	?
海盗	?

海盗?

[wɒt] — "

What	—	"
什么	—	"

什么-"

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

"沉默!

" [flɪm] [rɔːd] .

"	Flim	roared	.
"	电影	咆哮	.

"弗林咆哮道。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][jæk]['nəʊtɪs][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

Only	then	did	Jak	notice	the	pistol	.
仅有的	然后	做过	杰克	注意	这	手枪	.

直到这时，杰克才注意到那把手枪。

[sɪns] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɔː(r)] , [wen] ['ɔːgənaɪzd] [kraɪm] ,

Since	the	successful	conclusion	of	the	Crime	War	,	when	Organized	Crime	,
自从	这	成功的	结论	的	这	犯罪	战争	,	什么时候	组织	犯罪	,

自打击犯罪战争成功结束以来，有组织犯罪.....

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [blaɪt] [ðæt] ['evə(r)] [sæpt] [ə; eɪ] ['plænɪt] , [wɒz; wəz] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi]

the	greatest	blight	that	ever	sapped	a	planet	,	was	eradicated	,	guns	could	be
这	最	枯萎病	那	曾经	精疲力竭	一个	行星	,	曾是	根除	,	枪支	可以	是

[faʊnd] ['əʊnli][ɪn] [mjʊ'zɪəm] .

found	only	in	museums	.
成立	仅有的	在	博物馆	.

曾经摧残一个星球的最大灾难被根除，枪支只能在博物馆里找到。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [gʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reərəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'baɪdɪŋ]

Even	before	the	War	,	guns	had	become	a	rarity	among	the	law	abiding
甚至	前	这	战争	,	枪支	有	变得	一个	稀有性	之中	这	法律	遵守

['sɪtɪzənri] ;

citizenry	;
公民	;

即使在战争之前，枪支在守法公民中也已经十分罕见；

[sɪns] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm]

since	the	slaughter	of	fifteen	thousand	people	a	year	in	hunting	and	home
自从	这	屠宰	的	十五	千	人们	一个	年	在	打猎	和	家

['æksɪdənts][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ə'ləʊn][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt]['ænti] - ['faɪərɑːm] [lɔːz]

accidents	in	the	State	of	America	alone	had	brought	about	anti	-	firearm	laws
事故	在	这	状态	的	美国	独自的	有	带来	关于	反对	-	火器	法律

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [gʌn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɔːtəməbiːl] .

and	sent	the	gun	the	way	of	the	private	automobile	.
和	发送	这	枪	这	方式	的	这	私人的	汽车	.

由于仅在美国，每年就有 15000 人在狩猎和家庭事故中丧生，因此出台了反枪支法律，并将枪支带离了私人汽车的时代。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [smɔːl] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [pə'trəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs]

Of	course	,	the	small	criminal	divisions	of	the	Earth	Patrol	and	the	Space
的	课程	,	这	小的	刑事	部门	的	这	地球	巡逻	和	这	空间

[pə'trəʊl] [stɪl] ['kærid] ['pistlz] ,

Patrol	still	carried	pistols	,
巡逻	仍然	携带	手枪	,

当然，地球巡逻队和太空巡逻队的小型犯罪小组仍然配备手枪。

[ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)][æz; əz] ['ɔːrnəmənts] [ðæn; ðən] ['wepənz] .

although	more	as	ornaments	than	weapons	.
虽然	更多的	作为	装饰品	比	武器	.

虽然它们更多地被用作装饰品而非武器。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][klɪp]['həʊlstə(r)][ɒn] - [raɪt] [leg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stændəd]

The	pistol	in	the	clip	holster	on	Flim's	right	leg	seemed	to	be	the	standard
这	手枪	在	这	夹子	枪套	在	-	正确的	腿	似乎	到	是	这	标准

[pə'trəʊl][ɑːm] — [nɒt][ə; eɪ] " ['niːd(ə)l] [gʌn] ,

Patrol	arm	—	not	a	"	needle	gun	,
巡逻	手臂	—	不是	一个	"	针	枪	,

弗林右腿上的弹夹枪套里的手枪似乎是标准的巡逻用枪，而不是"针枪"。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] " - , " [ɔː(r)][ə; eɪ] " [hiːt] [reɪ] , " [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪm'præktɪk(ə)l] [driːm]

"	or	a	"	disintegrater	,	"	or	a	"	heat	ray	,	"	or	any	other	impractical	dream
"	或者	一个	"	-	,	"	或者	一个	"	热	射线	,	"	或者	任何	其他	不切实际	梦

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

或者"分解器"、"热射线"或其他任何不切实际的梦想武器，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔrdʒə] , - - [ʃɒt] , [sɪks][əm əm] , ['semi] - [ˌɔ:tə'mætɪk]['pɪst(ə)l] [wɪð] [ə'dʒʌstəb(ə)l]['ɒptɪk(ə)l]

but	a	Morgia	,	30	-	shot	,	6	mm	,	semi	-	automatic	pistol	with	adjustable	optical
但	一个	莫尔吉亚	,	-	-	射击	,	6	毫米	,	半	-	自动的	手枪	和	可调节的	光学的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

但这是一把 Morgia 牌 30 发 6 毫米半自动手枪，配有可调节光学瞄准器。

[ðə; ði][mɔrdʒə] [ə'lɑ:md] [jæk] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [æz; əz][gair][tɔ:(r)]

The	Morgia	alarmed	Jak	sufficiently	to	prevent	him	from	interfering	as	Ger	tore
这	莫尔吉亚	惊慌	杰克	足够	到	防止	他	从	干扰	作为	德国	撕裂

['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɪð] [rentʃ] [ænd; ənd]['plaɪəz] .

into	the	radio	with	wrench	and	pliers	.
进入	这	收音机	和	扳手	和	钳	.

莫吉亚的举动让杰克大吃一惊，以至于他不敢插手格尔用扳手和钳子拆收音机的行动。

[dru:'silə] [skwi:k] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] .

Drusilla	squeaked	and	drifted	aside	.
德鲁西拉	吱吱作响	和	漂移	旁边	.

德鲁西拉吱了一声，飘到了一边。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [feə(r)]['leɪdi] , " [flɪm] [kru:n] .

"	There	,	there	,	fair	lady	,	"	Flim	crooned	.
"	那里	,	那里	,	公平的	女士	,	"	电影	低吟浅唱	.

“好了好了，美丽的女士，”弗林轻声说道。

" [nəʊ][hɑ:m][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	No	harm	shall	come	to	you	.	"
"	不	伤害	将	来	到	你	.	"

“你不会受到任何伤害。”

" [wɒtʃ] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] !

"	Watch	what	you	call	her	!
"	手表	什么	你	称呼	她	!

注意你叫她什么！

" [jæk] [rɑ:spt] .

"	Jak	rasped	.
"	杰克	粗糙的	.

杰克嘶哑地说。

" [aɪ][dɪ'mɑ:nd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] !

"	I	demand	to	know	what	you're	doing	!
"	我	要求	到	知道	什么	你是	正在做	!

“我要求知道你在做什么！”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hɒbi] .

There's	no	time	for	your	hobby	.
有	不	时间	为了	你的	爱好	.

你根本没时间搞你的爱好。

[dru:'silə] [ni:dz] [əb'stetrɪk] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪm] — "

Drusilla	needs	obstetric	attention	,	and	I'm	—	"
德鲁西拉	需求	产科	注意力	,	和	我是	—	"

德鲁西拉需要产科护理，而我——”

" ['saɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

" [flɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [druːˈsilə] .
" **Flim** **turned** **to** **Drusilla** .
" 电影 转向 到 德鲁西拉 .

弗林转向德鲁西拉。

" [ɑː] , [feə(r)][wʌn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] , [əbˈstetrɪk] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] .
" **Ah** **,** **fair** **one** **,** **you** **shall** **have** **every** **attention** **,** **obstetric** **and** **otherwise** **.**
" 啊 , 公平的 一 , 你 将 有 每一个 注意力 , 产科 和 否则 .

“啊，美丽的姑娘，您将得到全方位的照顾，包括产科方面的照顾。”

[fɪə(r)][nɒt] .
Fear **not** **.**
害怕 不是 .

别担心。

[sʌtʃ] [ˈgɔːdʒəs] [griːn] [heə(r)] !
Such **gorgeous** **green** **hair** **!**
这样的 华丽的 绿色的 头发 !

好漂亮的绿色头发!

[ðəʊz] [lɪps] !
Those **lips** **!**
那些 嘴唇 !

那双嘴唇!

[duː; də][aɪ] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][pə(r)] BT1414 ?
Do **I** **detect** **the** **master** **touch** **of** **Per** **BT1414** **?**
做 我 探测 这 掌握 触碰 的 每 BT1414 ?

我是否检测到 Per BT1414 的主触摸?

" [druːˈsilə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səbˈdjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .
" **Drusilla** **managed** **to** **subdue** **her** **blushing** **and** **said** **,** " **Yes** **.**
" 德鲁西拉 管理 到 征服 她 脸红 和 说 , " 是的 .

德鲁西拉努力抑制住脸上的红晕，说道：“是的。”

[hiː; hi][dɪd][maɪ] [ˈaɪlɪdz] [tuː] .
He **did** **my** **eyelids** **too** **.**
他 做过 我的 眼睑 也 .

他还帮我做了眼睑手术。

[duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] ? "
Do **you** **like** **them** **?** **"**
做 你 喜欢 他们 ? "

你喜欢它们吗?

" [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] !
" **Blue** **as** **the** **skies** **of** **Earth** **!**
" 蓝色的 作为 这 天空 的 地球 !

“像地球的天空一样蓝！”

" - [geɪz] [drɒpt] .
" **Flim's** **gaze** **dropped** **.**
" - 目光 掉落 .

弗林垂下了目光。

" [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðæt] [rəʊb] , [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] — "
" **However** **,** **in** **that** **robe** **,** **I** **cannot** **tell** **—** **"**
" 然而 , 在 那 长袍 , 我 不能 告诉 — "

“但是，穿着那件长袍，我无法分辨——”

" [wɒt] — " [jæk] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pəˈfɔːməns] .
" **What** **—** **"** **Jak** **tried** **to** **shout** **in** **mounting** **disgust** **at** **this** **performance** **.**
" 什么 — " 杰克 尝试 到 喊 在 安装 厌恶 在 这 表现 .

“什么——”杰克对这场表演越来越感到厌恶，他试图大声喊出来。

" ['stjuːpɪd] !
" Stupid !
" 愚蠢的 !

“愚蠢的!

" [druː'silə] [spæt] .
" Drusilla spat .
" 德鲁西拉 争吵 .

德鲁西拉啐了一口。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['kæptɪn] [flɪm] [ɪz] ?
" Can't you see what Captain Flim is ?
" 不能 你 看 什么 队长 电影 是 ?

“你难道看不出弗林船长是什么样的人吗?”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] - [wiː; wi] [sɔː] [ɒn] [mɑːz] [ə'baʊt] [dʒiːn] [lə'fiːt] ?
Don't you remember that tridie we saw on Mars about Jean Lafitte ?
不 你 记住 那 - 我们 锯 在 火星 关于 让 拉菲特 ?

你不记得我们在火星上看到的关于让·拉菲特的那个三部曲了吗?

[daʊn] TA1924 [wɒz; wəz][dʒiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][tiː] - [fɔːd] ['ɪntuː] [njuː] ['ɔːrlənz]
Daun TA1924 was Jean , and he rode his Model T - Ford into New Orleans
道恩 TA1924 曾是 让 , 和 他 骑 他的 模型 T - 福特 进入 新的 奥尔良
[tuː; tə][help] - ['dʒæksən] .
to help Olehickory Jackson .
到 帮助 - 杰克逊 .

Daun TA1924 是 Jean，他驾驶着他的 T 型福特汽车前往新奥尔良帮助 Olehickory Jackson。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['kæptɪn] [flɪm] [ɪz] .
He was a pirate , and that's what Captain Flim is .
他 曾是 一个 海盗 , 和 那就是 什么 队长 电影 是 .

他是个海盗，弗林船长也是个海盗。

" [flɪm] [mˈɜːməd] , " [truː] , [feə(r)]['leɪdi] .
" Flim murmured , " True , fair lady .
" 电影 低声说道 , " 真的 , 公平的 女士 .

弗林低声说道：“没错，美丽的女士。”

[aɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] !
I follow a great tradition !
我 跟随 一个 伟大的 传统 !

我遵循的是一项伟大的传统!

[dʒiːn] [lə'fiːt] , ['rɒbət] [kɪd] , ['meəri] [riː] , ['henri] ['mɔːgən] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɒn][æx; ʌx] !
Jean Lafitte , Robert Kidd , Mary Ree , Henry Morgan , and Long John Ag !
让 拉菲特 , 罗伯特 基德 , 玛丽 里 , 亨利 摩根 , 和 长的 约翰 农业 !

Jean Lafitte、Robert Kidd、Mary Ree、Henry Morgan 和 Long John Ag!

[ðə; ði][əʊld] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs]
The old Brotherhood of the Coast shall become the brotherhood of the space
这 老的 兄弟情 的 这 海岸 将 变得 这 兄弟情 的 这 空间
[bɪ'twiːn] [wɜːld] [raɪp][fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] .
between worlds ripe for plunder .
之间 世界 成熟 为了 掠夺 .

昔日的海岸兄弟会将变成掠夺世界之间的空间兄弟会。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɒzmɪk] [məʊts] — "
Among the cosmic motes — "
之中 这 宇宙 微粒 — "

在宇宙微粒之中——

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] - , " [jæk] [sed] , [praʊd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hɪm'self]
" You need a psycodoc , " Jak said , proud to create an interruption himself
" 你 需要 一个 - , " 杰克 说 , 自豪的 到 创造 一个 中断 他自己
[fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
for once .
为了 一次 .

“你需要去看心理医生，”杰克说道，他很得意自己难得地打断了对方。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] ?
" How can you be a pirate ?
" 如何 能 你 是 一个 海盗 ?

你怎么能当海盗呢?

[nəʊ][wʌn][ɪz] .
No one is .
不 一 是 .

没有一个人是。

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [wʊd] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [kə'rektɪv] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [si'mestəz] [ɪf] [juː; jʊ]
The Space Patrol would put you in Corrective School for twenty semesters if you
这 空间 巡逻 会 放 你 在 矫正 学校 为了 二十 学期 如果 你
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

如果你犯了错，太空巡逻队会把你送进教养学校二十个学期。

[ðæts] [ə; eɪ] [wɜːs] ['negətɪv] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] ! "
That's a worse negative action than falsehood in advertising ! "
那就是 一个 更糟 消极的 行动 比 谬误 在 广告 ! "

这比广告造假更恶劣!

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['paɪrət] , " [flɪm] [sed] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][dʒæks]['lɒdʒɪk] .
" I am a pirate , " Flim said in defiance of Jak's logic .
" 我 是 一个 海盗 , " 电影 说 在 蔑视 的 JAK的 逻辑 .

“我是个海盗，”弗林不顾杰克的逻辑说道。

" [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] !
" The Space Patrol !
" 这 空间 巡逻 !

《太空巡逻队！》

[ə'vɑːst] !
Avast !
avast !

Avast!

[ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['reskjuː][ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
The Space Patrol is fit for nothing but rescue and exploration .
这 空间 巡逻 是 合身 为了 没有什么 但 救援 和 勘探 .

太空巡逻队只适合执行救援和探索任务。

[nəʊ]['paɪrəts] ?
No pirates ?
不 海盗 ?

没有海盗?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɔː(r)] ?
What of the Crime War ?
什么 的 这 犯罪 战争 ?

犯罪战争又如何呢?

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['ɔ:gənaɪzd] [kraɪm] [pʊt] [pleɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] .

The	noble	cause	of	Organized	Crime	put	planes	into	the	void	.
这	高贵	原因	的	组织	犯罪	放	飞机	进入	这	空白	.

有组织犯罪的崇高事业将飞机送入了茫茫宇宙。

[ðeɪ] [sent][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['lu:nə][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .

They	sent	one	of	the	first	to	Luna	in	the	old	days	.
他们	发送	一	的	这	第一的	到	露娜	在	这	老的	天	.

当年他们就派出了第一批前往月球的人之一。

" [jæk][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔ:s] [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][mæn] , [hu:z] [breɪn][hæd; həd]

"	Jak	could	see	no	other	course	but	to	believe	the	man	,	whose	brain	had
"	杰克	可以	看	不	其他	课程	但	到	相信	这	男人	,	谁	脑	有

['ɒbviəsli] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] .

obviously	deteriorated	.
明显地	恶化	.

“杰克别无选择，只能相信这个人，而这个人的大脑显然已经退化了。”

[hi:; hi] [sed] , " [tʃek] .

He	said	,	"	Check	.
他	说	,	"	查看	.

他说：“检查一下。”

[jʊr; jər][ə; eɪ]['paɪrət] .

You're	a	pirate	.
你是	一个	海盗	.

你是海盗。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [ɪz][hi:; hi] ['rekɪŋ] [maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɑ:md] ? "

Why	is	he	wrecking	my	equipment	,	and	why	are	you	armed	?	"
为什么	是	他	破坏	我的	设备	,	和	为什么	是	你	武装	?	"

他为什么要破坏我的设备？你为什么带着武器？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ! " [flɪm] [di'kleim] .

"	Because	there	is	nothing	exciting	!	"	Flim	declaimed	.
"	因为	那里	是	没有什么	激动人心	!	"	电影	朗诵	.

“因为这里没什么精彩的！”弗林大声说道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz]['hʌmb(ə)l] [drʌm] .

"	The	whole	Solar	System	is	humble	drum	.
"	这	所有的	太阳的	系统	是	谦逊的	鼓	.

整个太阳系就像一面谦卑的鼓。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [pleɪn] [tu:; tə] [nju:] [əd'ventʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [ˌem 'i:]

I	would	have	ridden	the	star	-	plane	to	new	adventure	,	but	they	refused	me
我	会	有	骑	这	星星	-	飞机	到	新的	冒险	,	但	他们	拒绝	我

.

:

.

我本想乘坐星际飞机去开启新的冒险之旅，但他们拒绝了我。

[ɒn] [ɜ:θ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - [meɪn'teɪnə(r)] .

On	Earth	,	they	made	me	a	microcataloger	maintainer	.
在	地球	,	他们	制成	我	一个	-	维护者	.

在地球上，他们让我成为了一名微目录维护员。

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ɪts] [səʊl] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌpaɪ'rætɪkl] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Its sole benefit was to acquaint me with the great piratical traditions of the
它是 唯一 益处 曾是 到 熟人 我 和 这 伟大的 海盗 传统 的 这
[pɑːst][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] ['rekɔːdz] [ə'veɪləb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪd] ['skɑːlərz] .
past by revealing records available only to qualified scholars .
过去的 经过 揭示 记录 可用的 仅有的 到 合格的 学者们 .

它唯一的益处就是让我了解了过去伟大的海盗传统，揭示了只有合格的学者才能查阅的记录。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bəuθ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .
No , there is nothing both legitimate and exciting to do any more .
不 , 那里 是 没有什么 两个都 合法的 和 激动人心 到 做 任何 更多的 .

不，现在已经没有什么既正当又令人兴奋的事情可做了。

" [jæk] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [kwɪk] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'menʃə] [prɪ'kɒks] ?
" Jak said , " Why don't you find a quick cure for dementia praecox ?
" 杰克 说 , " 为什么 不 你 寻找 一个 快的 治愈 为了 失智 早熟 ?

杰克说："你为什么不找一种快速治疗早发性痴呆症的方法呢？"

[ðæt] ['hæznt] [biːn] [dʌn] . "
That hasn't been done . "
那 还没有 到过 完毕 . "

这件事还没有发生。

" [aɪ][dɪs'laɪk][jɔː(r); jə(r)][təʊn] , " [flɪm] [rɑːspt] .
" I dislike your tone , " Flim rasped .
" 我 不喜欢 你的 语气 , " 电影 粗糙的 .

"我不喜欢你的语气，"弗林沙哑地说。

" [luːdʒ] !
" Looge !
" 卢格 !

"Looge！

['saɪləns] [hɪm] !
Silence him !
沉默 他 !

让他闭嘴！

" [ðə; ðɪ] [skɑːd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [blɪŋk] [hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l] [aɪ]
" The scarred man , who had stood without moving , blinked his visible eye
" 这 疤痕 男人 , WHO 有 站立 没有 移动 , 眨眼 他的 可见的 眼睛
[ænd; ənd] [grʌnt] ,
and grunted ,
和 哼哼 ,

"那个脸上带着伤疤的男人一动不动地站着，眨了眨他露出来的眼睛，哼了一声。"

" [jə(r)] , [ʌ; ɜː] , [wɒt] ? "
" Yer , uh , what ? "
" 你的 , 呃 , 什么 ? "

"呃，你说什么？"

" ['saɪləns] [hɪm] ! "
" Silence him ! "
" 沉默 他 ! "

"让他闭嘴！"

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[ɜː(r)] , [haʊ] ? "
Er , how ? "
呃 , 如何 ? "

呃，怎么做?

" [nɒk] [hɪm] [daʊn] !
" Knock him down !
" 敲 他 向下 !

“把他打倒！”

" [flɪm] [kraɪd] .
" Flim cried .
" 电影 哭 .

弗林哭了。

" [biːt] [hɪm] !
" Beat him !
" 打 他 !

打败他!

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] !
Use your fists !
使用 你的 拳头 !

用你的拳头!

" [druː'silə] ['gɪg(ə)ld] .
" Drusilla giggled .
" 德鲁西拉 咯咯地笑 .

德鲁西拉咯咯地笑了起来。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [breɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] , [jæk] .
" Now we'll see if you're brave as you always tell me , Jak .
" 现在 出色地 看 如果 你是 勇敢的 作为 你 总是 告诉 我 , 杰克 .

“现在我们来看看你是否像你一直跟我说的那样勇敢，杰克。”

" [jæk] [geip] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Jak gaped at her in amazement .
" 杰克 张开的 在 她 在 惊愕 .

杰克目瞪口呆地看着她。

" [druː'silə] , " [hiː; hi] [hwiːz] .
" Drusilla , " he wheezed .
" 德鲁西拉 , " 他 喘息 .

“德鲁西拉，”他喘着气说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɜːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ?
" Are you turning against me completely ?
" 是 你 转弯 反对 我 完全地 ?

“你完全背叛我了吗？”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] — ['aʊə(r)] [tʃaɪld] !
After all — our child !
后 全部 — 我们的 孩子 !

毕竟——那是我们的孩子!

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
I know you're attracted to this man .
我 知道 你是 吸引 到 这 男人 .

我知道你被这个男人吸引了。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] ['vʌlgə(r)] , [bʌt; bət] —
All women are attracted by anything vulgar , but —
全部 女性 是 吸引 经过 任何事物 庸俗 , 但 —

所有女人都会被庸俗的东西吸引，但是——

" [druː'silə] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] [ænd; ənd] [flʌf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" Drusilla placed one hand on her hip and fluffed her hair with the
" 德鲁西拉 放置 一 手 在 她 时髦的 和 蓬松的 她 头发 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

德鲁西拉一只手叉腰，另一只手拨弄着头发。

" [ɔːl] [juːv] ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['bɔːrɪŋ] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] ,
" All you've ever done for me is give me three boring months in the Rings ,
" 全部 你已经 曾经 完毕 为了 我 是 给 我 三 无聊的 几个月 在 这 戒指 ,

“你为我做的一切，就是让我在戒指里度过三个月无聊的时光。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[jæk] [stʊd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [luːdʒ] [skwiːzd] [pɑːst] [flɪm] .
Jak stood with open mouth , and Looge squeezed past Flim .
杰克 站立 和 打开 嘴 , 和 卢格 挤压 过去的 电影 .

杰克张着嘴站在那里，卢格从弗林身边挤了过去。

['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [luːdʒ] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
Grasping his right wrist with his left hand , Looge drew back his arm .
抓握 他的 正确的 手腕 和 他的 左边 手 , 卢格 画 后退 他的 手臂 .

卢格用左手抓住右手腕，把胳膊缩了回去。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [flɪm] [sed] .
" No , no , " Flim said .
" 不 , 不 , " 电影 说 .

“不，不，”弗林说道。

" [juːz] [wʌn][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
" Use one hand at a time !
" 使用 一 手 在 一个 时间 !

“一次只用一只手！”

" [luːdʒ] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .
" Looge mumbled and cocked his right arm .
" 卢格 喃喃自语 和 上膛 他的 正确的 手臂 .

卢格咕哝着，抬起了右臂。

[wɪð] [nəʊ]['grævəti] ,
With no gravity ,
和 不 重力 ,

在没有重力的情况下，

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] [jæŋk] [hɪz; ɪz] ['mægnətaɪzd] [buːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek]
the force of this movement yanked his magnetized boots from the deck
这 力量 的 这 移动 猛拉 他的 磁化 靴子 从 这 甲板
[ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [kaʊtʃ] .
and sent him sprawling across the astrogator's couch .
和 发送 他 蔓延 穿过 这 - 长椅 .

这一动作的力量将他脚上的磁性靴子从甲板上拽了起来，把他甩到了太空鳄鱼的沙发上。

[flɪm] [strəʊkt] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [saɪd] ,

Flim	**stroked**	**the**	**loathsome**	**triangle**	**of**	**hair**	**on**	**his**	**chin**	**and**	**sighed**	**,**
电影	抚摸	这	令人厌恶的	三角形	的	头发	在	他的	下巴	和	叹了口气	,

弗林抚摸着下巴上那撮令人厌恶的三角形胡茬，叹了口气。

" [haʊ] ['dekədənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [deɪz] !

"	**How**	**decadent**	**we**	**are**	**these**	**days**	**!**
"	如何	颓废	我们	是	这些	天	!

“我们现在是多么颓废啊！”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [bruː'tæləti] . "

He	**does**	**not**	**even**	**understand**	**brutality**	**.**	**"**
他	做	不是	甚至	理解	残酷	.	"

他甚至不理解残暴的含义。

" [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] , " [jæk] [sed] .

"	**Bring**	**over**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**crew**	**,**	**"**	**Jak**	**said**	**.**
"	带来	超过	这	休息	的	你的	全体人员	,	"	杰克	说	.

“把你们其他船员都带来，”杰克说。

" [ðeɪ] [meɪ] .

"	**They**	**may**	**.**
"	他们	可能	.

他们或许会。

" [wɪð] ['nɔːziəs] [praɪd] , [flɪm] ['beləu] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kruː] !

"	**With**	**nauseous**	**pride**	**,**	**Flim**	**bellowed**	**,**	**"**	**This**	**is**	**my**	**crew**	**!**
"	和	恶心	自豪	,	电影	咆哮	,	"	这	是	我的	全体人员	!

“弗林带着令人作呕的自豪大声说道：‘这是我的船员！’

[wiː; wi] [θriː] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪd] !

We	**three**	**against**	**the**	**void**	**!**
我们	三	反对	这	空白	!

我们三人对抗虚空！

[gair] , [faɪnd][ə; eɪ][plæŋk] !

Ger	**,**	**find**	**a**	**plank**	**!**
德国	,	寻找	一个	板	!

格尔，去找块木板！

" [gair] [tɜːnd] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['luːs(ə)nd] ['waɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ə; eɪ]

"	**Ger**	**turned**	**holding**	**a**	**mess**	**of**	**loosened**	**wiring**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**A**
"	德国	转向	保持	一个	混乱	的	松动	接线	在	他的	手	和	问	,	"	一个

[wɒt] ? "

what	**?**	**"**
什么	?	"

格尔转过身，手里拿着一团松散的电线，问道：“什么？”

" [ə; eɪ][plæŋk] .

"	**A**	**plank**	**.**
"	一个	板	.

一块木板。

" [druː'silə] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	**Drusilla**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**.**
"	德鲁西拉	说	,	"	我	知道	什么	你	意思是	.

德鲁西拉说：“我知道你的意思。”

[jæk][hæz; həz][wʌn][ɪn] ['kwɔːtəz] .

Jak	**has**	**one**	**in**	**quarters**	**.**
杰克	有	一	在	四分之一	.

杰克有四分之一。

[hiː; hi] [dʌz] ['wʊdkɑːvɪŋ] .
He **does** **woodcarving** **.**
他 做 木雕 .

他从事木雕工作。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] ['hɒbiz] — "
Of **all** **the** **silly** **hobbies** **—** **"**
的 全部 这 愚蠢的 爱好 — "

在所有那些愚蠢的爱好中——

" [doʊnt][biː; bi][səʊ]['helpf(ə)l] , " [jæk][təʊld] [druː'silə] .
" **Don't** **be** **so** **helpful** **,** **"** **Jak** **told** **Drusilla** **.**
" 不 是 所以 有帮助 , " 杰克 讲述 德鲁西拉 .

"别这么热心，"杰克对德鲁西拉说。

" [liːv] [ðæt] [plæŋk][ə'ləʊn] .
" **Leave** **that** **plank** **alone** **.**
" 离开 那 板 独自的 .

"别动那块木板。"

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['siːdə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [əʊk] [rɪdʒ] . "
It's **the** **only** **piece** **of** **red** **cedar** **this** **side** **of** **Oak** **Ridge** **.** **"**
它是 这 仅有的 片 的 红色的 雪松 这 边 的 橡木 岭 . "

这是橡树岭这边唯一一块红雪松木。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [flɪm] [prɪ'dɪktɪd] .
" **You** **shall** **walk** **it** **,** **"** **Flim** **predicted** **.**
" 你 将 走 它 , " 电影 预测 .

"你将走完它，"弗林预言道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ˌpaɪ'rætɪkl] [trə'dɪʃnz] .
" **It** **is** **one** **of** **the** **most** **famous** **piratical** **traditions** **.**
" 它 是 一 的 这 最多 著名的 海盗 传统 .

这是最著名的海盗传统之一。

[ɪn] [ʃɑːk] [ɪn'festɪd] ['wɔːtəz] ,
In **shark** **infested** **waters** **,**
在 鲨鱼 受感染的 水 ,

在鲨鱼出没的水域，

[ə; eɪ][plæŋk][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪl] ['prɪznər]
a **plank** **was** **extended** **over** **the** **side** **of** **the** **ship** **and** **all** **male** **prisoners**
一个 板 曾是 扩展 超过 这 边 的 这 船 和 全部 男性 囚犯
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] — [deθ] .
were **required** **to** **walk** **out** **it** **until** **they** **fell** **to** **their** **—** **death** **.**
是 必需的 到 走 出去 它 直到 他们 跌倒 到 他们的 — 死亡 .

船舷外伸出一块木板，所有男性囚犯都必须走到木板外，直到坠落身亡。

" [jæk] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['paɪrəts] [kɑːm][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [ɑː'keɪɪk] [wɜːd] .
" **Jak** **shuddered** **at** **the** **pirate's** **calm** **use** **of** **the** **ugly** **archaic** **word** **.**
" 杰克 颤抖 在 这 海盗的 冷静的 使用 的 这 丑陋的 古老的 单词 .

杰克听到海盗平静地使用这个丑陋的古老词语，不禁打了个寒颤。

[flɪm] [ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [druː'silə] .
Flim **inclined** **his** **head** **to** **Drusilla** **.**
电影 倾斜 他的 头 到 德鲁西拉 .

弗林向德鲁西拉点了点头。

" [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [feə(r)]['leɪdi] , [wɪl] [biː; bi] [speəd] [səʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [feɪt] .
" **You** **,** **of** **course** **,** **fair** **lady** **,** **will** **be** **spared** **so** **awful** **a** **fate** **.**
" 你 , 的 课程 , 公平的 女士 , 将要 是 幸存 所以 可怕 一个 命运 .

"当然，美丽的女士，您将不会遭受如此可怕的命运。"

[wen] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [huː] , [aɪ] [pə'siːv] , [hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ][məʊst] ['kruːəli] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ,

When	this	creature	,	who	,	I	perceive	,	has	used	you	most	cruelly	,	is	no	more	,
什么时候	这	生物	,	WHO	,	我	感知	,	有	用过的	你	最多	残酷地	,	是	不	更多的	,

当这个我认为曾残酷对待你的生物不复存在时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [tə'geðə(r)] .

we	shall	see	the	stars	together	.
我们	将	看	这	明星	一起	.

我们将一起仰望星空。

" [druː'silə] ['simpə] [ænd; ənd] ['titə] .

"	Drusilla	simpered	and	tittered	.
"	德鲁西拉	谄媚地	和	窃笑	.

德鲁西拉傻笑着，咯咯地笑着。

[jæk] [beltʃ] ([ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst]) [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

Jak	belched	(	the	ultimate	expression	of	disgust	)	for	he	had	never	seen
杰克	打嗝	(	这	最终的	表达	的	厌恶	)	为了	他	有	绝不	已见

[ə; eɪ]['wʊmən] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][æb'nɔːm(ə)l]['mænə(r)] .

a	woman	behave	in	such	an	abnormal	manner	.
一个	女士	表现	在	这样的	一个	异常	方式	.

杰克打了个嗝（这是表达厌恶的极致方式），因为他从未见过一个女人有如此反常的行为。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juː'dʒenɪks]['kaʊnsələ(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

He	resolved	to	discuss	the	matter	with	the	Eugenics	Counselor	as	soon	as
他	已解决	到	讨论	这	事情	和	这	优生学	顾问	作为	很快	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːθ] ,

he	reached	Earth	,
他	达到	地球	,

他决定一回到地球就和优生顾问讨论此事。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

if	he	did	.
如果	他	做过	.

如果他真的这么做了。

- [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][diː'vaɪtəlaɪz][hɪm] [siːmd] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θret] [sɪns] [jæk]

Flim's	intention	to	devitalize	him	seemed	but	an	impossible	threat	since	Jak
-	意图	到	丧失活力	他	似乎	但	一个	不可能的	威胁	自从	杰克

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniwʌn] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ]['prəʊses][nɔː(r)] [rɪ'vjuːd] ['eni] [rɪ'meɪnz]

had	never	seen	anyone	go	through	the	strange	process	nor	reviewed	any	remains
有	绝不	已见	任何人	去	通过	这	奇怪的	过程	也不	已审核	任何	遗迹

['ɑːftəwəd] .

afterward	.
之后	.

弗利姆想要让他失去活力的意图似乎是一个不可能实现的威胁，因为杰克从未见过任何人经历过这种奇怪的过程，也没有在事后检查过任何遗骸。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kænt] [wɔːk] [ə; eɪ][plæŋk][ɪn] [speɪs] .

He	said	,	"	I	can't	walk	a	plank	in	space	.
他	说	,	"	我	不能	走	一个	板	在	空间	.

他说："我不能在太空中走跳板。"

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][drɪft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ən'les] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

I	would	just	drift	back	to	the	plane	,	unless	you	made	a	sudden	change	in
我	会	只是	漂移	后退	到	这	飞机	,	除非	你	制成	一个	突然	改变	在

[və'lɒsəti] .

velocity	.
速度	.

除非你突然改变速度，否则我会飘回飞机上。

[bɪ'saɪdz] , [ai][kæn; kən][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)][ɪn][maɪ][su:t] . "

Besides	**,**	**I**	**can**	**last**	**for**	**weeks**	**with**	**the**	**purifier**	**in**	**my**	**suit**	**.**	**"**
除了	,	我	能	最后的	为了	周	和	这	净化器	在	我的	套装	.	"

此外，我可以在西装里放上净化器，用上好几个星期。

" [hu:] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ?

"	**Who**	**mentioned**	**a**	**spacesuit**	**?**
"	WHO	提及	一个	太空服	?

谁提到了宇航服?

" [flɪm] [sniə] .

"	**Flim**	**sneered**	**.**
"	电影	冷笑	.

弗林冷笑道。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ai]['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

"	**Without**	**it**	**I**	**couldn't**	**walk**	**at**	**all**	**.**
"	没有	它	我	不能	走	在	全部	.

"没有它，我根本走不了路。"

" [flɪm] [fraʊnd] [fə'rəʊʃəsli] .

"	**Flim**	**frowned**	**ferociously**	**.**
"	电影	皱眉	凶猛地	.

弗林狠狠地皱起了眉头。

" [tru:] .

"	**True**	**.**
"	真的	.

"真的。

[tu:] [tru:] .

Too	**true**	**.**
也	真的	.

说得太对了。

[ə'vɑ:st] , [haʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ðə; ði][plæŋk] .

Avast	**,**	**how**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**walk**	**the**	**plank**	**.**
avast	,	如何	我	通缉	到	看	你	走	这	板	.

阿瓦斯特，我多么想看到你走上跳板啊。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd][lænd][ɒn][ə; eɪ][pə'sɪfɪk]['aɪlənd] . "

We	**could**	**take**	**you**	**to**	**Earth**	**and**	**land**	**on**	**a**	**Pacific**	**island**	**.**	**"**
我们	可以	拿	你	到	地球	和	土地	在	一个	太平洋	岛	.	"

我们可以带你去地球，降落在太平洋的一个岛屿上。

" [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] , " [jæk]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	**That**	**would**	**take**	**too**	**long**	**,**	**"**	**Jak**	**objected**	**.**
"	那	会	拿	也	长的	,	"	杰克	反对	.

"那会花费太长时间，"杰克反对道。

" [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Let**	**me**	**speak**	**for**	**a**	**minute**	**.**
"	让	我	说话	为了	一个	分钟	.

让我说几句。

" [jæk] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

"	**Jak**	**placed**	**a**	**hand**	**over**	**his**	**heart**	**.**
"	杰克	放置	一个	手	超过	他的	心	.

杰克把手放在胸口。

" ['kæptɪn] [flɪm] , [maɪ] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] [rɪ'peləntˌ] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ]
" **Captain** **Flim** , **my** **indoctrination** **makes** **your** **methods** **repellant** , **but** , **in** **my**
" 队长 电影 , 我的 灌输 制作 你的 方法 驱虫剂 , 但 , 在 我的
[ʌn'kɒnʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,

"弗林上尉，我受到的思想灌输使你的方法令人反感，但是，在我的潜意识里，

[aɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've **a** **certain** **admiration** **for** **you** .
我已经 一个 肯定 钦佩 为了 你 .

我挺欣赏你的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæns][ɪn][ˌem 'iː] .
There **may** **be** **some** **of** **the** **old** **romance** **in** **me** .
那里 可能 是 一些 的 这 老的 浪漫 在 我 .

我身上或许还保留着一些旧时的浪漫情怀。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] — [ʌ; ɜː] — [ɒv; əv][diːvaɪtəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] .
I **know** **a** **way** **of** **—** **uh** **—** **of** **devitalization** **that** **you** **may** **not** .
我 知道 一个 方式 的 — 呃 — 的 活力丧失 那 你 可能 不是 .

我知道一种你可能不知道的——呃——使人失去活力的方法。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [ðæt] [wen] [maɪ][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] — [ʌ; ɜː] — [gəʊ] , [ðɪs] [weɪ] [wʊd] [biː; bi]
I've **always** **wished** **that** **when** **my** **time** **came** **to** **—** **uh** **—** **go** , **this** **way** **would** **be**
我已经 总是 希望 那 什么时候 我的 时间 来了 到 — 呃 — 去 , 这 方式 会 是
[juːst] .
used .
用过的 .

我一直希望，当我的生命走到尽头时，能用这种方式离开。

[ɪts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk] .
It's **even** **more** **romantic** **than** **Walk** **the** **Plank** .
它是 甚至 更多的 浪漫的 比 走 这 板 .

这甚至比走跳板还要浪漫。

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] . "
It's **called** **the** **Firing** **Squad** . "
它是 称为 这 射击 队 . "

它被称为行刑队。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] , " [flɪm] [mjuːzd] .
" **The** **Firing** **Squad** , " **Flim** **mused** .
" 这 射击 队 , " 电影 沉思 .

"行刑队，"弗林沉思道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [gair] .
" **Never** **mind** , **Ger** .
" 绝不 头脑 , 德国 .

"没关系，格尔。"

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði][plæŋk] .
Return **the** **plank** .
返回 这 板 .

把木板放回去。

" [gair] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][wʌn]['miːtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [red] ['siːdə(r)] , [ʃrʌg] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk]
" **Ger** , **carrying** **a** **one** **meter** **length** **of** **red** **cedar** , **shrugged** **and** **drifted** **back**
" 德国 , 携带 一个 一 仪表 长度 的 红色的 雪松 , 耸了耸肩 和 漂移 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
to **the** **passage** .
到 这 通道 .

"格尔扛着一米长的红雪松，耸了耸肩，飘回了通道。

[flɪm] [strəʊkt] [ðə; ði] [mes] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)][lɪp][ænd; ənd] [sed] , " ['ɪntrəstɪŋ] .

Flim	**stroked**	**the**	**mess**	**on**	**his**	**upper**	**lip**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Interesting**	**.**
电影	抚摸	这	混乱	在	他的	上	唇	和	说	,	"	有趣的	.

弗林抚摸着上唇上的污渍，说道："有意思。"

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] ['ɒpəreɪt] ?

How	**does**	**the**	**Firing**	**Squad**	**operate**	**?**
如何	做	这	射击	队	操作	?

行刑队是如何运作的?

[duː; də][aɪ][səʊk][juː; jʊ][ɪn]['ælkəhɒl][ænd; ənd][ɪg'naɪt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**I**	**soak**	**you**	**in**	**alcohol**	**and**	**ignite**	**it**	**?**	**"**
做	我	浸泡	你	在	酒精	和	点燃	它	?	"

要不要我把你浸泡在酒精里然后点燃?

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

" [jæk] [gɑːspt] ['kwɪkli] .

"	**Jak**	**gasped**	**quickly**	**.**
"	杰克	倒吸一口气	迅速地	.

杰克倒吸了一口气。

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd][wɒz; wəz][men] [wɪð] ['wepənz] .

"	**The**	**Firing**	**Squad**	**was**	**men**	**with**	**weapons**	**.**
"	这	射击	队	曾是	男人	和	武器	.

"行刑队是一群带着武器的人。"

['raɪflz] , [aɪ] [θɪŋk] .

Rifles	**,**	**I**	**think**	**.**
步枪	,	我	思考	.

我想应该是步枪。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][raɪt] [kɔːld]

The	**person**	**to**	**be**	**treated**	**stood**	**before**	**a**	**wall**	**and**	**performed**	**a**	**rite**	**called**
这	人	到	是	治疗	站立	前	一个	墙	和	执行	一个	仪式	称为

['smәʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ,

Smoking	**the**	**Cigarette**	**,**
吸烟	这	卷烟	,

接受治疗的人站在墙前，进行一种叫做"吸烟"的仪式。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] .

whatever	**that**	**was**	**.**
任何	那	曾是	.

不管那是什么。

[ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [geɪv] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Then	**an**	**officer**	**gave**	**commands**	**,**	**and**	**the**	**person**	**was**	**perforated**	**by**	**the**
然后	一个	官	给予	命令	,	和	这	人	曾是	穿孔的	经过	这

['rɪflz] [ɔː(r)]['raɪflz] . "

riffles	**or**	**rifles**	**.**	**"**
步枪	或者	步枪	.	"

然后一名军官下达命令，那人就被步枪或冲锋枪射穿了。

" [wɒt] [ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [deθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [flɪm] .

"	**What**	**a**	**manner**	**to**	**death**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Flim**	**.**
"	什么	一个	方式	到	死亡	!	"	惊呼	电影	.

"死得真有样子！"弗林惊呼道。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [greɪt] [self] - [kən'trəʊl] , [jæk][dɪd][nɒt] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] [druː'silə]

Exhibiting	**great**	**self**	**-**	**control**	**,**	**Jak**	**did**	**not**	**wince**	**at**	**the**	**word**	**,**	**although**	**Drusilla**
展出	伟大的	自己	-	控制	,	杰克	做过	不是	畏缩	在	这	单词	,	虽然	德鲁西拉

['gɪg(ə)ld] .

giggled	**.**
咯咯地笑	.

杰克表现出了极强的自制力，听到这个词时并没有皱眉，尽管德鲁西拉咯咯地笑了起来。

[flɪm] [ɪn'ekspɜːtli] [drægd] [ðə; ði][sɪks][əm əm] [mɔrdʒə] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪp]['həʊlstə(r)][ænd; ənd]

Flim	**inexpertly**	**dragged**	**the**	**6**	**mm**	**Morgia**	**from**	**the**	**clip**	**holster**	**and**
电影	不熟练地	拖拽	这	6	毫米	莫尔吉亚	从	这	夹子	枪套	和

[smə:k] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

smirked	**at**	**it**	**.**
他冷笑了一声。	在	它	.

弗林笨拙地从枪套里拽出那把 6 毫米的莫吉亚手枪，对着它露出了得意的笑容。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wepən] ,

He	**said**	**,**	**"**	**We**	**have**	**but**	**the**	**single**	**weapon**	**,**
他	说	,	"	我们	有	但	这	单身的	武器	,

他说："我们只有这一件武器，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][gair][ænd; ənd] [luːdʒ] [stænd][baɪ][tuː; tə]['sɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gruːp] .

although	**I**	**will**	**have**	**Ger**	**and**	**Looge**	**stand**	**by**	**to**	**simulate**	**a**	**complete**	**group**	**.**
虽然	我	将要	有	德国	和	卢格	站立	经过	到	模拟	一个	完全的	团体	.

虽然我会让 Ger 和 Looge 待命，模拟一个完整的团队。

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [ðɪs] ['pɪst(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [gair] - [ə; eɪ][pə'trəʊlmən][ɪn] [mɑːz]

I	**have**	**wanted**	**to**	**test**	**this**	**pistol**	**ever**	**since**	**Ger**	**pockpicked**	**a**	**Patrolman**	**in**	**Mars**
我	有	通缉	到	测试	这	手枪	曾经	自从	德国	-	一个	巡警	在	火星

[beɪs] .

Base	**.**
根据	.

自从格尔在火星基地用这把手枪击中一名巡警后，我就一直想测试一下这把手枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪntlɒk] [juːst] [baɪ]['nəʊb(ə)l]['paɪrəts][ɒv; əv]

It	**is**	**but**	**an**	**advanced**	**model**	**of**	**the**	**flintlock**	**used**	**by**	**noble**	**pirates**	**of**
它	是	但	一个	先进的	模型	的	这	燧发枪	用过的	经过	高贵	海盗	的

[əʊld] . "

old	**.**	**"**
老的	.	"

它只不过是古代高贵海盗使用的燧发枪的改进型而已。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [jæk] [sed] .

"	**Let**	**me**	**show**	**you**	**,**	**"**	**Jak**	**said**	**.**
"	让	我	展示	你	,	"	杰克	说	.

"让我来给你演示一下，"杰克说道。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [flɪm] [slæpt]

His	**fingers**	**barely**	**touched**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**optical**	**sight**	**before**	**Flim**	**slapped**
他的	手指	仅仅	感动	这	旋钮	的	这	光学的	视线	前	电影	被掌掴

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	**away**	**.**
他们	离开	.

他的手指刚碰到光学瞄准器的旋钮，弗林就一把将它们拍开。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ekspɜːt][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] , " [ðə; ði]['paɪrət] [ə'fɜːrm] .

"	**I**	**am**	**expert**	**in**	**these**	**matters**	**,**	**"**	**the**	**pirate**	**affirmed**	**.**
"	我	是	专家	在	这些	事情	,	"	这	海盗	确认	.

"我是这方面的专家，"海盗肯定地说。

[hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlɪtɪd] [hændz]['fʌmb(ə)ld][ʌn'tɪl][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd]

His	gauntleted	hands	fumbled	until	he	succeeded	in	pulling	back	the	slide	and
他的	戴着手套	双手	笨手笨脚	直到	他	成功了	在	拉	后退	这	滑动	和

['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][snæp] ['fɔ:wəd] .

letting	it	snap	forward	.
出租	它	折断	向前	.

他戴着手套的双手笨拙地摸索着，终于成功地拉开了滑轨，然后让它猛地弹了回去。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pru:vmənt] !

"	A	wonderful	modern	improvement	!
"	一个	精彩的	现代的	改进	!

“一项绝妙的现代改进！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['henri] ['mɔ:gən] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

"	Henry	Morgan	loaded	his	from	the	other	end	of	the	barrel	.
"	亨利	摩根	已加载	他的	从	这	其他	结尾	的	这	桶	.

亨利·摩根从枪管的另一端装弹。

" [dru:'silə] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'si:mli] [nɔɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	Drusilla	made	an	unseemly	noise	with	her	mouth	.
"	德鲁西拉	制成	一个	不体面的	噪音	和	她	嘴	.

德鲁西拉用嘴发出了一声不雅的声音。

" [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] , [jæk] , " [ʃi:; ʃi] [dʒiə] .

"	I	never	thought	you	were	brave	,	Jak	,	"	she	jeered	.
"	我	绝不	想法	你	是	勇敢的	,	杰克	,	"	她	嘲笑	.

“我从没觉得你勇敢，杰克，”她嘲讽道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][bɪg]['hɪərəʊ] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

"	Why	didn't	the	big	hero	take	that	away	from	the	Captain	?	"
"	为什么	没有	这	大的	英雄	拿	那	离开	从	这	队长	?	"

“为什么大英雄不把那东西从船长手里夺走呢？”

" [haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ?

"	How	did	I	know	he	didn't	have	a	shell	in	the	chamber	?
"	如何	做过	我	知道	他	没有	有	一个	壳	在	这	房间	?

“我怎么知道他枪膛里没有炮弹？”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:t] — "

I	didn't	want	you	to	be	hurt	—	"
我	没有	想	你	到	是	伤害	—	"

我不想让你受伤——

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['paɪrət] .

"	Silence	!	"	commanded	the	pirate	.
"	沉默	!	"	命令	这	海盗	.

“安静！”海盗命令道。

" [meɪl] ['prɪz(ə)nə(r)] , [prɪ'peə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] .

"	Male	prisoner	,	prepare	to	be	perforated	.
"	男性	囚犯	,	准备	到	是	穿孔的	.

“男囚犯，准备被穿孔。”

[wɪtʃ] [wɔ:l] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ju:z] ? "

Which	wall	shall	we	use	?	"
哪个	墙	将	我们	使用	?	"

我们应该用哪面墙？

" [ˌaʊt'saɪd] .
" **Outside** .
" 外部 .

“外部。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [druː'silə] [tuː; tə] [siː] — "
I **wouldn't** **want** **Drusilla** **to** **see** **—** **"**
我 不会 想 德鲁西拉 到 看 — "

我不想让德鲁西拉看到——”

" [jes] , [ˌaʊt'saɪd] .
" **Yes** , **outside** .
" 是的 , 外部 .

“是的，在外面。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][speə(r)][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi]['eni] [ʌn'plezntnəs] .
We **shall** **spare** **the** **fair** **lady** **any** **unpleasantness** **.**
我们 将 空闲的 这 公平的 女士 任何 不愉快 .

我们将避免让这位美丽的女士遭受任何不快。

[dɒn] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)] , [meɪl] ['prɪz(ə)nə(r)] . "
Don **your** **armor** **,** **male** **prisoner** **.** **"**
大学教师 你的 盔甲 , 男性 囚犯 . "

“穿上你的盔甲，男囚。”

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [flɪm] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
" **Flim** **said** **,** **"** **Your** **spacesuit** **.**
" 电影 说 , " 你的 太空服 .

弗林说：“你的宇航服。”

" [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [druː'silə] .
" **He** **bowed** **to** **Drusilla** **.**
" 他 鞠躬 到 德鲁西拉 .

他向德鲁西拉鞠躬。

" [suːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] , [feə(r)]['leɪdi] .
" **Soon** **,** **I** **shall** **return** **to** **claim** **you** **,** **fair** **lady** **.**
" 很快 , 我 将 返回 到 宣称 你 , 公平的 女士 .

“不久之后，我将回来迎娶你，美丽的女士。”

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .
Together **,** **we** **shall** **approach** **the** **speed** **of** **light** **.**
一起 , 我们 将 方法 这 速度 的 光 .

我们将共同接近光速。

" [druː'silə] [bɪ'gæn][tuː; tə][pænt] .
" **Drusilla** **began** **to** **pant** **.**
" 德鲁西拉 开始 到 喘气 .

德鲁西拉开始喘气。

[jæk] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [skwɜːrmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Jak **pulled** **his** **spacesuit** **from** **the** **rack** **and** **squirmed** **into** **it** **.**
杰克 拉 他的 太空服 从 这 架子 和 扭动着身子 进入 它 .

杰克从架子上取下宇航服，钻了进去。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - ?
" **Aren't** **you** **going** **to** **tell** **me** **seelata** **?**
" 不是 你 去 到 告诉 我 - ?

你难道不打算告诉我吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" - , [jæk] , " [druː'silə] [sed] ['æbsəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [flɪm] .
" **Seelata** , **Jak** , " **Drusilla** **said** **absently** , **her** **eyes** **on** **Flim** .
" - , 杰克 , " 德鲁西拉 说 心不在焉地 , 她 眼睛 在 电影 .

“Seelata，Jak，”德鲁西拉心不在焉地说，眼睛盯着弗利姆。

['sevrəl] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jæk][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [siːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Several **words** , **the** **meaning** **of** **which** **Jak** **did** **not** **know** , **seeped** **from** **his**
一些 字 , 这 意义 的 哪个 杰克 做过 不是 知道 , 渗出 从 他的
[ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] .
unconscious **mind** .
无意识 头脑 .

杰克潜意识里冒出几个他不知道是什么意思的词语。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['vəʊk(ə)l] , [flɪm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪn'dɪkətɪv]
As **they** **became** **vocal** , **Flim** **glanced** **at** **him** **with** **an** **expression** — **indicative**
作为 他们 成为 声乐 , 电影 瞥了一眼 在 他 和 一个 表达 — 指示性的
[ɒv; əv] [feɪnt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
of **faint** **admiration** .
的 头晕的 钦佩 .

当他们开始大声说话时，弗林瞥了他一眼，脸上带着一丝淡淡的钦佩之情。

[ðə; ði] ['paɪrət] [sed] , " [ə'vɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
The **pirate** **said** , " **Avast** , **it** **is** **the** **custom** .
这 海盗 说 , " avast , 它 是 这 风俗 .

海盗说：“哎呀，这是习俗。”

[ɔːl] [meɪl] ['prɪznər] [mʌst; məst][biː; bi] - [ən'les] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒɒli] [kruː] .
All **male** **prisoners** **must** **be** **deathed** **unless** **they** **join** **the** **jolly** **crew** .
全部 男性 囚犯 必须 是 - 除非 他们 加入 这 快乐的 全体人员 .

所有男性囚犯，除非加入这群快乐的船员，否则都必须处死。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn] ?
You **wish** **to** **join** **?**
你 希望 到 加入 ?

你想加入吗?

" ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [brest] , [jæk] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz]
" **Clutching** **his** **helmet** **to** **his** **aluminum** **breast** , **Jak** **thrust** **out** **his**
" 紧握 他的 头盔 到 他的 铝 胸部 , 杰克 推力 出去 他的
[wedʒ] [ɒv; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd][kraɪd] , " ['nevə(r)] !
wedge **of** **chin** **and** **cried** , " **Never** !
楔 的 下巴 和 哭 , " 绝不 !

“杰克紧紧地把头盔贴在铝制胸膛上，撅起下巴，喊道：‘绝不！’

[aɪ] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [wʌn][vaɪ'tæləti][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['plænɪt] ! "
I **regret** **having** **one** **vitality** **to** **give** **for** **my** **planet** **!** **"**
我 后悔 拥有 一 活力 到 给 为了 我的 行星 ! "

我后悔只剩下一点生命力可以奉献给我的星球!

" [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] , " [sed] [flɪm] , [ænd; ənd] [klæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" **I** **salute** **you** , " **said** **Flim** , **and** **clamped** **on** **his** **helmet** .
" 我 礼炮 你 , " 说 电影 , 和 夹紧 在 他的 头盔 .

“我向你致敬，”弗林说着，戴上了头盔。

[gair][ænd; ənd] [luːdʒ] [dɪd]['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][jæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
Ger **and** **Looge** **did** **likewise** **;** **and** **Jak** **,** **with** **a** **despairing** **glance** **at** **the**
德国 和 卢格 做过 同样地 ; 和 杰克 , 和 一个 绝望 瞥一眼 在 这
[ɪn'trɑːnst] [druː'silə] ,
entranced **Drusilla** **,**
着迷 德鲁西拉 ,

格尔和卢格也照做了；而雅克则绝望地看了一眼神魂颠倒的德鲁西拉，

[siːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
sealed **his** **own** **.**
密封 他的 自己的 .

他自己封住了自己的封口。

[flɪm] [ə'dʒʌstɪd] [dʒæks]['tjuːnɪŋ]['daɪəl][ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
Flim **adjusted** **Jak's** **tuning** **dial** **and** **said** **,** **"** **Hear** **me** **?** **"**
电影 调整 JAK的 调谐 拨号 和 说 , " 听到 我 ? "

弗林调整了杰克的调音旋钮，说道："听见我说话了吗？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [men] !
" **Men** **!**
" 男人 !

"男人们!

['fɒləʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
Follow **the** **prisoner** **.**
跟随 这 囚犯 .

跟踪囚犯。

['fɔːwəd] !
Forward **!**
向前 !

向前!

" [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ə; eɪ] [raɪt] [kwɒ'dræŋgjələ(r)]['prɪzəm]
" **They** **stepped** **out** **on** **the** **dark** **side** **of** **the** **Box** **,** **a** **right** **quadrangular** **prism**
" 他们 步 出去 在 这 黑暗的 边 的 这 盒子 , 一个 正确的 四边形 棱镜
[ɒv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] .
of **dull** **metal** **.**
的 乏味的 金属 .

"他们踏出了盒子的黑暗面，那是一个暗淡金属制成的直角四棱柱。

[ə; eɪ] [tjuːb] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ]['swɪv(ə)l] - ['maʊntɪd] ['kɑːvə(r)]
A **tube** **ran** **through** **the** **long** **axis** **of** **the** **craft** **with** **a** **swivel** **-** **mounted** **Carver**
一个 管子 跑 通过 这 长的 轴 的 这 工艺 和 一个 旋转 - 安装 卡弗
- [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [dʒets] ['slaɪtli] ['fɔːwəd]
Atomicket **located** **at** **the** **center** **of** **gravity** **and** **steering** **jets** **slightly** **forward**
- 位于 在 这 中心 的 重力 和 转向 喷气式飞机 轻微地 向前
.
:
.

一根管子贯穿飞行器的长轴，管子上装有一个可旋转的卡弗原子火箭，位于重心处，可将喷气发动机略微向前引导。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] - , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

By	turning	the	Atomicket	,	acceleration	or	deceleration	could	result	without	the
经过	转弯	这	-	,	加速度	或者	减速	可以	结果	没有	这

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'teɪtɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪn] .

necessity	for	rotating	the	entire	plane	.
必要性	为了	旋转	这	全部的	飞机	.

通过转动 Atomicket，无需旋转整个飞机即可实现加速或减速。

[ðeə(r)] [suːts] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['luːmɪnəs] [peɪnt] , [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

Their	suits	glowing	with	luminous	paint	,	the	four	men	stood	for	a	moment
他们的	西装	发光	和	发光的	画	,	这	四	男人	站立	为了	一个	片刻

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['spektək(ə)l] .

beneath	the	starry	spectacle	.
下面	这	繁星	奇观	.

四名男子身穿涂有荧光颜料的闪亮西装，在星空下驻足片刻。

['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [saɪt] , [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['beltɪd]

Jupiter	,	the	largest	celestial	object	in	sight	,	appeared	as	a	small	belted
木星	,	这	最大	天体	目的	在	视线	,	出现	作为	一个	小的	系带

[muːn] [tuː; tə] [left] .

moon	to	left	.
月亮	到	左边	.

木星是视野中最大的天体，它看起来像左侧一颗带状的小卫星。

[flɪm] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔrdʒə] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][dʒæks] ['helmɪt] .

Flim	placed	the	muzzle	of	the	Morgia	against	the	face	of	Jak's	helmet	.
电影	放置	这	枪口	的	这	莫尔吉亚	反对	这	脸	的	JAK的	头盔	.

弗林将莫吉亚的枪口抵在杰克的头盔上。

" [ðæts] [nɒt] [kə'rekt] !

"	That's	not	correct	!
"	那就是	不是	正确的	!

“那不对！”

" [jæk]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Jak	protested	.
"	杰克	抗议	.

杰克抗议道。

[flɪm] ['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['slaɪtli] .

Flim	lowered	the	pistol	slightly	.
电影	降低	这	手枪	轻微地	.

弗林稍微放低了手枪。

[hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [trɪk] ?

He	said	,	"	Are	you	certain	all	this	is	not	a	trick	?
他	说	,	"	是	你	肯定	全部	这	是	不是	一个	诡计	?

他说：“你确定这一切不是骗局吗？”

[aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

I	suspected	something	below	.
我	怀疑	某物	以下	.

我怀疑下面有些事情。

" [dʒæks] [hɑːt] ['ʃʌdə] .

"	Jak's	heart	shuddered	.
"	JAK的	心	颤抖	.

杰克的心猛地一颤。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [druː'silə] .

He	wondered	what	would	happen	to	Drusilla	.
他	想知道	什么	会	发生	到	德鲁西拉	.

他不知道德鲁西拉会怎么样。

[ðɪs] ['ment(ə)l] [keɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] , [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

This	mental	case	would	never	take	her	to	Earth	,	the	only	place	she	would
这	精神的	案件	会	绝不	拿	她	到	地球	,	这	仅有的	地方	她	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

have	a	chance	.
有	一个	机会	.

这个精神病人永远不会带她去地球，而地球是她唯一有机会去的地方。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ri:əlaɪzd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['perəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əugl, 'ɔgl][ðə; ði]['paɪrət] .

She	should	have	realized	her	own	peril	instead	of	ogling	the	pirate	.
她	应该	有	已实现	她	自己的	危险	反而	的	盯着看	这	海盗	.

她应该意识到自己的危险，而不是盯着海盗看。

[hi:; hi] ['pli:dɪd] , " [nəʊ] .

He	pleaded	,	"	No	.
他	恳求	,	"	不	.

他恳求道："不。"

[nəʊ] [trɪk] .

No	trick	.
不	诡计	.

没有花招。

" [flɪm] ['steɪtɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [deθ] [ju:; jʊ][æt; ət]['eni] ['ɪnstənt] .

"	Flim	stated	,	"	I	am	prepared	to	death	you	at	any	instant	.
"	电影	声明	,	"	我	是	准备	到	死亡	你	在	任何	立即的	.

弗林说道："我随时准备杀了你。"

[bi:; bi]['keəf(ə)l] .

Be	careful	.
是	小心	.

当心。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'reɪndʒd] ? "

How	do	you	wish	it	arranged	?	"
如何	做	你	希望	它	安排	?	"

您希望如何安排?

" [stænd][æt; ət][ðə; ði][teɪl] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][æt; ət][ðə; ði][nəʊz] .

"	Stand	at	the	tail	,	side	by	side	,	and	I'll	stand	at	the	nose	.
"	站立	在	这	尾巴	,	边	经过	边	,	和	患病的	站立	在	这	鼻子	.

"你们并排站在尾巴后面，我站在鼻子前面。"

[ðæts] ['fɔ:ti] ['mi:tə(r)z][ə'pɑ:t] .

That's	forty	meters	apart	.
那就是	四十	米	除	.

相距四十米。

[ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɒd] .

A	good	distance	for	the	Firing	Squad	.
一个	好的	距离	为了	这	射击	队	.

对行刑队来说，这是一个合适的距离。

" [jæk] [tʊk] [tu:] ['dʒɜ:ki][steps] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .

"	Jak	took	two	jerky	steps	which	brought	him	into	position	over	the	control	cabin	.
"	杰克	采取	二	肉干	步骤	哪个	带来	他	进入	位置	超过	这	控制	舱	.

"杰克迈了两步，猛地走到了控制室上方。

[jæk] [sed] , " [wʌn] [lɑ:st] [rɪ'kwest] .

Jak	said	,	"	One	last	request	.
杰克	说	,	"	一	最后的	要求	.

杰克说："最后一个请求。"

[ʃuːt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪspleɪt] .
Shoot **me** **through** **the** **faceplate** **.**
射击 我 通过 这 面板 .

穿过面罩射我。

[aɪl] [diːˈvaɪtəlaɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][breɪn][ɔː(r)][nɒt] .
I'll **devitalize** **instantly** **whether** **you** **hit** **the** **brain** **or** **not** **.**
患病的 丧失活力 即刻 无论 你 打 这 脑 或者 不是 .

无论你是否击中我的头部，我都会立即失去活力。

" - [vɔɪs] [ˈkræk(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
" **Flim's** **voice** **crackled** **through** **the** **radio** **.**
" - 嗓音 噼啪作响 通过 这 收音机 .

“弗林的声音从收音机里传了出来。”

" [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ˈleɪdi] [bɪˈləʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][əˈvɔɪd][bruːˈtæləti][ænd; ənd]
" **Out** **of** **respect** **for** **the** **fair** **lady** **below** **,** **I** **shall** **avoid** **brutality** **and**
" 出去 的 尊重 为了 这 公平的 女士 以下 , 我 将 避免 残酷 和
[əˈkɒmədeɪt] [juː; jʊ] .
accommodate **you** **.**
容纳 你 .

“出于对楼下这位美丽女士的尊重，我将避免粗暴对待您，并为您服务。”

[haʊˈevə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈpleɪsɪŋ] [gair][ænd; ənd] [luːdʒ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
However **,** **I** **am** **placing** **Ger** **and** **Looge** **behind** **me** **.**
然而 , 我 是 放置 德国 和 卢格 在后面 我 .

然而，我把 Ger 和 Looge 抛在了身后。

[ai] [stɪl] [fiːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] . "
I **still** **feel** **this** **may** **be** **a** **trick** **.** **"**
我 仍然 感觉 这 可能 是 一个 诡计 . "

我仍然觉得这可能是个圈套。

" [ðæts] [nɒt] [raɪt] .
" **That's** **not** **right** **.**
" 那就是 不是 正确的 .

“那不对。”

[ɔːl] [θriː] — "
All **three** **—** **"**
全部 三 — "

这三个——

" [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , " [flɪm] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Behind** **me** **,** **"** **Flim** **insisted** **.**
" 在后面 我 , " 电影 坚持 .

“在我身后，”弗林坚持道。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəˈmændz] ?
" **What** **were** **the** **commands** **?**
" 什么 是 这 命令 ?

“命令是什么？”

" [jæk] [krəuk] , " [ləʊd] , [eɪm] , [ˈfaɪə(r)] . "
" **Jak** **croaked** **,** **"** **Load** **,** **aim** **,** **fire** **.** **"**
" 杰克 呱呱叫 , " 加载 , 目的 , 火 . "

“杰克嘶哑着嗓子说：‘装弹，瞄准，开火。’”

" [aɪm] [ɔːlˈredi] [ˈləʊdɪd] .
" **I'm** **already** **loaded** **.**
" 我是 已经 已加载 .

我已经装满了。

[eɪm] !
Aim **!**
目的 !

目的!

" [flɪm] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
" **Flim** **extended** **his** **right** **arm** **at** **full** **length** **.**
" 电影 扩展 他的 正确的 手臂 在 满的 长度 .

弗林完全伸直了他的右臂。

[jæk] [lik] [ðə; ði][draɪ]['ɪnə(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ]['draɪə(r)] [tʌŋ] .
Jak **licked** **the** **dry** **inner** **surfaces** **of** **his** **mouth** **with** **a** **drier** **tongue** **.**
杰克 舔过 这 干燥 内 表面 的 他的 嘴 和 一个 烘干机 舌头 .

杰克用他那更干燥的舌头舔了舔自己干燥的口腔内壁。

" ['faɪə(r)] !
" **Fire** **!**
" 火 !

“火!

" [spɑːks] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔrdʒə] .
" **Sparks** **spurted** **from** **the** **muzzle** **of** **the** **Morgia** **.**
" 火花 喷涌而出 从 这 枪口 的 这 莫尔吉亚 .

“莫尔吉亚号的枪口喷出火花。”

[flɪm] , [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [buːts] [rɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪts] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , [kræʃt] ['ɪntuː][gair]
Flim **,** **his** **magnetic** **boots** **ripped** **from** **the** **plates** **by** **the** **recoil** **,** **crashed** **into** **Ger**
电影 , 他的 磁的 靴子 撕裂 从 这 盘子 经过 这 畏缩 , 崩溃了 进入 德国
[ænd; ənd] [luːdʒ] .
and **Looge** **.**
和 卢格 .

弗林的磁性靴子被后坐力从钢板上扯了下来，他撞到了格尔和卢格身上。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [speɪsuːtɪd] [legz][ænd; ənd][ɑːmz] [ək'seləreɪtɪd] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
A **tangle** **of** **spacesuited** **legs** **and** **arms** **accelerated** **back** **along** **the** **course** **of**
一个 纠纷 的 太空服 腿 和 武器 加速 后退 沿着 这 课程 的
[ðə; ði][bɒks][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spɒt][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] .
the **Box** **to** **become** **a** **luminous** **spot** **in** **the** **blackness** **.**
这 盒子 到 变得 一个 发光的 点 在 这 黑 .

一团穿着宇航服的腿和胳膊沿着箱子的轨道加速返回，在黑暗中变成了一个发光点。

['jæŋkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['snɪpəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] ,
Yanking **a** **pair** **of** **snippers** **from** **his** **tool** **kit** **,**
猛拉 一个 一对 的 剪线钳 从 他的 工具 成套工具 ,

他从工具箱里掏出一把剪钳，

[jæk] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['keɪblz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'æpləz]
Jak **trudged** **along** **the** **edge** **of** **the** **Box** **and** **cut** **the** **cables** **of** **the** **grapplers**
杰克 艰难跋涉 沿着 这 边缘 的 这 盒子 和 切 这 电缆 的 这 摔跤手
.
:
.

杰克沿着箱子的边缘艰难跋涉，割断了抓钩的缆绳。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ləʊ] [hænd][reɪl][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˌkɜːvɪ'lɪniə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
He **clutched** **the** **low** **hand** **rail** **and** **shoved** **the** **curvilinear** **side** **of** **the**
他 紧握 这 低的 手 轨 和 推搡 这 曲线 边 的 这
- .
spacecopter **.**
- .

他紧紧抓住低矮的扶手，用力推了推太空直升机的弧形侧面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['weɪtləs] ['ves(ə)lz]

For	a	moment	,	he	watched	as	the	space	between	the	weightless	vessels
为了	一个	片刻	,	他	观看	作为	这	空间	之间	这	失重	船只

['waɪdnd] .

widened	.
扩大	.

他目睹了一会儿失重容器之间的空间逐渐扩大。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] .

He	dropped	into	the	airlock	.
他	掉落	进入	这	气闸	.

他落入了气闸舱。

[druː'silə] [rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ðɪ] - [kaʊtʃ] .

Drusilla	reclined	on	the	astrogator's	couch	.
德鲁西拉	斜倚	在	这	-	长椅	.

德鲁西拉斜倚在太空鳄鱼的沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːlɪŋ] [red] [rəʊb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [ˌskɪn'taɪt]

She	had	exchanged	her	concealing	red	robe	for	a	suit	of	skintight
她	有	交换	她	隐藏	红色的	长袍	为了	一个	套装	的	紧身衣

[trænz'luːs(ə)nt]['kʌvə(r)] - [ɔːlz] .

translucent	cover	-	alls	.
半透明	覆盖	-	所有	.

她脱下了遮掩身体的红色长袍，换上了一套紧身透明连体工作服。

" [bæk] [səʊ] [suːn] , ['kæptɪn] ?

"	Back	so	soon	,	captain	?
"	后退	所以	很快	,	队长	?

“这么快就回来了，船长？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuː] .

"	she	mewed	.
"	她	喵喵叫	.

她喵了一声。

" [dɪd][hiː; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːst][hə'rəʊɪk] ['strʌg(ə)l] , [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][diː'vaɪtəlaɪz][laɪk][ðə; ðɪ] ['kaʊəd] [hiː; hi]

"	Did	he	put	up	a	last	heroic	struggle	,	or	did	he	devitalize	like	the	coward	he
"	做过	他	放	向上	一个	最后的	英勇	斗争	,	或者	做过	他	丧失活力	喜欢	这	懦夫	他

[wɒz; wəz] ?

was	?
曾是	?

“他是否进行了最后的英勇抵抗，还是像他生来就是个懦夫一样放弃了抵抗？”

" [jæk] [sed] , " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hə'rəʊɪk] .

"	Jak	said	,	"	He	didn't	have	to	be	heroic	.
"	杰克	说	,	"	他	没有	有	到	是	英勇	.

杰克说：“他不必成为英雄。”

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

He	used	his	brains	.
他	用过的	他的	大脑	.

他动了脑筋。

" [druː'silə] [lʊkt] [ʌp] .

"	Drusilla	looked	up	.
"	德鲁西拉	看起来	向上	.

德鲁西拉抬起头。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blɑːntʃt] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [ɒn] .

Her	face	blanched	even	under	the	Deepurple	she	had	sprayed	on	.
她	脸	焯水	甚至	在下面	这	-	她	有	喷洒	在	.

即使喷了Deeppurple防晒霜，她的脸色还是变得惨白。

" [jæk] !
" Jak !
" 杰克 !

“杰克!

" [ʃi:; ʃi] [skwi:k] .
" she squeaked .
" 她 吱吱作响 .

她尖叫了一声。

[jæk] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ,
Jak hung his helmet on the rack ,
杰克 悬挂 他的 头盔 在 这 架子 ,

杰克把头盔挂在了架子上。

[swept] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [tju:bz] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] ['waɪərz][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]
swept some of the broken tubes and severed wires from the control
扫荡 一些 的 这 破碎的 管子 和 切断 电线 从 这 控制
[bɔ:d] ,
board ,
木板 ,

清扫了控制板上的一些破损管子和断裂的电线，

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [bɔ:l] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ['kænsld] [ðə; ði] [flaɪt] [plæn] .
placed them in a jagged ball in midair , and savagely canceled the flight plan .
放置 他们 在 一个 锯齿状 球 在 空中 , 和 野蛮地 取消 这 航班 计划 .

将它们散落在半空中，形成一个参差不齐的球状，然后无情地取消了飞行计划。

[hi:; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)] .
He activated the calculator .
他 活性 这 计算器 .

他启动了计算器。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] ,
In a voice like nothing he had heard issue from his own throat ,
在 一个 嗓音 喜欢 没有什么 他 有 听到 问题 从 他的 自己的 喉 ,

他用一种他从未听过的声音从自己的喉咙里发出

[hi:; hi] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] [flɪm] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]
he said , " Your Captain Flim didn't know any more about a pistol than the
他 说 , " 你的 队长 电影 没有 知道 任何 更多的 关于 一个 手枪 比 这
['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] .
average citizen .
平均的 公民 .

他说：“你们的弗林上尉对手枪的了解并不比普通公民多。”

[æt; ət] [si:] ['lev(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] ,
At sea level on Earth ,
在 海 等级 在 地球 ,

在地球海平面上，

[ðə; ði][sɪks][əm əm][mɔrdʒə] ['bʊlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌzl] [və'lɒsəti][ɒv; əv] - ['mi:tə(r)z][pə(r)]['sekənd] ;
the 6 mm Morgia bullet has a muzzle velocity of 1253 meters per second ;
这 6 毫米 莫尔吉亚 子弹 有 一个 枪口 速度 的 - 米 每 第二 ;

6毫米莫尔吉亚子弹的枪口初速为每秒1253米；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] , [seɪ] , - ['mi:tə(r)z] ,
and , at a range of , say , 300 - meters ,
和 , 在 一个 范围 的 , 说 , - 米 ,

比如说，在300米的范围内，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['raɪzɪz] - . [faɪv] ['sɛntɪˌmiːtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

the	bullet	rises	10	.	5	centimeters	above	the	line	of	sight	at	the	top	of	the
这	子弹	上升	-	.	5	厘米	多于	这	线	的	视线	在	这	顶部	的	这

[kɜːv] [ˌaɪ 'tiː]['treɪsɪs] .

curve	it	traces	.
曲线	它	痕迹	.

子弹在其轨迹的最高点比视线高出 10.5 厘米。

[aʊt] [hɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ]['grævəti][ɔː(r)][eə(r)] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt]

Out	here	,	with	no	gravity	or	air	pressure	,	the	bullet	travels	in	a	perfectly	straight
出去	这里	,	和	不	重力	或者	空气	压力	,	这	子弹	旅行	在	一个	完美	直的

[laɪn] .

line	.
线	.

在这里，没有重力也没有气压，子弹沿直线飞行。

[aɪ][ræn] - [saɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,

I	ran	Flim's	sight	all	the	way	up	,
我	跑	-	视线	全部	这	方式	向上	,

我把弗林的视线一直调到了最高点，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][hɪt][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] ,

and	when	he	tried	to	hit	my	head	as	I	asked	him	,
和	什么时候	他	尝试	到	打	我的	头	作为	我	问	他	,

当我要求他打我的头时，他试图这么做。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ][maɪl] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] .

he	missed	me	a	mile	—	whatever	that	means	.
他	错过	我	一个	英里	—	任何	那	方法	.

他差点就没找到我——不管这意味着什么。

[ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] .

On	Earth	,	he	would	have	hit	regardless	of	the	sights	.
在	地球	,	他	会	有	打	不管	的	这	景点	.

在地球上，无论瞄准器如何，他都能击中目标。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ʃɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] [kən'træktɪd] [ðə; ði]

He	had	only	one	shot	,	because	the	cold	of	the	dark	side	contracted	the
他	有	仅有的	一	射击	,	因为	这	寒冷的	的	这	黑暗的	边	合同	这

[slaɪd] ;

slide	;
滑动	;

他只有一次机会，因为黑暗面的寒冷使滑翔机收缩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] , [tə'rɪfɪk] [wɪ'ðaʊt] ['grævəti] , [sent] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ['flaɪɪŋ] .

and	the	recoil	,	terrific	without	gravity	,	sent	him	and	his	crew	flying	.
和	这	畏缩	,	了不起	没有	重力	,	发送	他	和	他的	全体人员	飞行	.

而由于没有重力，后坐力非常大，把他和他的机组人员都甩了出去。

" [jæk] [left] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['kælkjuleɪtə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [druː'silə] .

"	Jak	left	the	clicking	calculator	and	stared	at	the	motionless	Drusilla	.
"	杰克	左边	这	点击	计算器	和	凝视	在	这	静止不动	德鲁西拉	.

杰克放下咔哒作响的计算器，凝视着一动不动的德鲁西拉。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] - , " [hiː; hi] [rɑːspt] .

"	Don't	worry	about	your	sweetjet	,	"	he	rasped	.
"	不	担心	关于	你的	-	,	"	他	粗糙的	.

“别担心你的甜心喷气机，”他嘶哑着嗓子说。

" [hiːl] [drɪft] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɒptə(r)] .

"	He'll	drift	back	to	his	copter	.
"	地狱	漂移	后退	到	他的	直升机	.

他会飘回他的直升机旁。

[wɪr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'trəʊl]['steɪʃ(ə)n][ɒn][kə'lɪstəʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]
We're changing course for the Patrol station on Callisto to report and
是 变化 课程 为了 这 巡逻 车站 在 卡利斯托 到 报告 和
[hæv; həv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] .
have them picked up .
有 他们 挑选 向上 .

我们正在改变路线，前往卡利斯托巡逻站报告情况并安排人员接应他们。

[aɪ][həʊp][ðə; ði][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [ænd; ənd] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][smɪə(r)][juː; jʊ] ! "
I hope the centrifugal force and deceleration is enough to smear you ! "
我 希望 这 离心 力量 和 减速 是 足够的 到 涂抹 你 ! "

我希望离心力和减速足以把你碾成肉泥！

" [bʌt; bət] , [jæk] , " [druː'silə] [məʊn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] — "
" But , Jak , " Drusilla moaned , " you know — "
" 但 , 杰克 , " 德鲁西拉 呻吟 , " 你 知道 — "

“但是，杰克，”德鲁西拉呻吟道，“你知道——”

" [doʊnt] [stɑːt] [ðæt] [ə'gen] !
" Don't start that again !
" 不 开始 那 再次 !

“别再提这件事了！”

" [jæk] [rɔːd] .
" Jak roared .
" 杰克 咆哮 .

杰克咆哮道。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dɪs] - [truːθ] !
" You told me a — a dis - truth !
" 你 讲述 我 一个 — 一个 迪斯 - 真相 !

你跟我说了——说了谎！

[wɒt] [æn; ən][ækt] !
What an act !
什么 一个 行为 !

真是演技拙劣！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - .
You ought to be in tridies .
你 应该 到 是 在 - .

你应该穿三轮车。

[æt; ət] [tuː] [mʌnθs] ,
At two months ,
在 二 几个月 ,

两个月大的时候，

[lɑː(r)] BW16177 [ɒn][hʌŋ'gɛəɹi.ə] [lʊkt] [laɪk] — [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Lar BW16177 on Hungaria looked like — You wanted to go to Earth because
拉尔 BW16177 在 匈牙利 看起来 喜欢 — 你 通缉 到 去 到 地球 因为
[ɒv; əv] [ðæt] [praɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['sælɒn] !
of that prize in the Photographic Salon !
的 那 奖 在 这 摄影 沙龙 !

Lar BW16177 在匈牙利看起来就像——你因为在摄影沙龙上获得了那个奖项而想去地球！

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] .
You wanted to taste your fame .
你 通缉 到 品尝 你的 名声 .

你想尝尝成名的滋味。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['ruːɪn][ˌem 'iː] ?
What are you trying to do , ruin me ?
什么 是 你 尝试 到 做 , 废墟 我 ?

你想干什么，毁了我吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ðə; ðɪ] ['wʊləŋgɒŋ] [əb'stetrɪk] ['hɒspɪt(ə)l] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] !
You don't need the Wollongong Obstetric Hospital any more than I do !
你 不 需要 这 卧龙岗 产科 医院 任何 更多的 比 我 做 !

你和我一样，都不需要卧龙岗妇产医院!

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɒn][kə'lɪstəʊ] [tɪl] [juː; jʊ] — [jes] ,
I'm going back to the Rings , and you can sit on Callisto till you — yes ,
我是 去 后退 到 这 戒指 , 和 你 能 坐 在 卡利斯托 直到 你 — 是的 ,

我要回到环星群，你可以坐在卡利斯托上直到——是的，

[tɪl] [juː; jʊ] [deθ] [jɔː'self] ! "
till you death yourself ! "
直到 你 死亡 你自己 ! "

直到你死为止!

" [jæk] , " [druː'silə] [m'ɜːməd] .
" Jak , " Drusilla murmured .
" 杰克 , " 德鲁西拉 低声说道 .

"杰克，"德鲁西拉低声说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , [səʊ] , " [ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld][ðə; ðɪ] ['nɔːti]
" I never knew you could be so domineering , so , " she giggled the naughty
" 我 绝不 知道 你 可以 是 所以 盛气凌人 , 所以 , " 她 咯咯地笑 这 淘气
[wɜːd] , " ['mæskjəlɪn] . "
word , " masculine . "
单词 , " 男性 . "

"我从没想过你会这么霸道，这么，"她咯咯笑着说了句不雅的话，"这么有男子气概。"

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默!

" [jæk] ['beləu] .
" Jak bellowed .
" 杰克 咆哮 .

"杰克大吼道。"

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [spɜːt] [bæk] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ]
He darted down the passage to quarters and spurted back carrying a gray
他 飞镖 向下 这 通道 到 四分之一 和 喷涌而出 后退 携带 一个 灰色的
['juːnɪfɔːm] [səʊkt] [wɪð] [tə'mɑːtəʊ][dʒuːs] .
uniform soaked with tomato juice .
制服 浸泡过 和 番茄 汁 .

他飞快地冲下走廊，回到宿舍，然后又飞快地跑了回来，手里拿着一件被番茄汁浸透的灰色制服。

[hiː; hi] [snɑːrld] , " [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kliːn] [ðɪs] !
He snarled , " I told you to clean this !
他 纠缠 , " 我 讲述 你 到 干净的 这 !

他咆哮道："我叫你把这里打扫干净！"

[naʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Now do it !
现在 做 它 !

现在就去做!

" [ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kres(ə)nt][ænd; ənd] ['rɒkɪt] ['embləm][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl] [stɪl] ['glitə]

" **The** **silver** **crescent** **and** **rocket** **emblem** **of** **the** **Space** **Patrol** **still** **glittered**

" 这 银 新月 和 火箭 徽 的 这 空间 巡逻 仍然 闪闪发光

[θruː] [ðə; ði][steɪn] .

through **the** **stain** **.**

通过 这 弄脏 .

“太空巡逻队的银色新月和火箭标志仍然透过污渍闪闪发光。”

[bɪ'niːθ] [ðæt] [krest] [ə'pɪəd] [dʒæks]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] , SP34509260 .

Beneath **that** **crest** **appeared** **Jak's** **serial** **number** **,** **SP34509260** **.**

下面 那 波峰 出现 JAK的 序列号 数字 , SP34509260 .

徽章下方是 Jak 的序列号：SP34509260。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神